

PRELIMINARY FACTUAL FINDINGS

The "Comfort Women System"

20. The first military "comfort station" was established in March 1932 in Shanghai, China after Japanese invasion. The institutionalization of the comfort system was the Japanese government's response to the outrage generated by the massacres, rapes, and pillage of Nanking, known as the "rape of Nanking." As a result, other sexual slavery facilities and a complex trafficking network were established to compel women into providing sexual 'service' for the Japanese military wherever Japanese soldiers were found. Procuring and securing women for these stations was in integral part of the war strategy, admittedly intended to deter open rape in occupied territory, limit anti-Japanese resistance among the local populace, avoid international disgrace and protect the Japanese soldiers from venereal disease. Women and girls were forced or coerced into these stations, often "recruited" by deceptive promises. The poorest were frequent targets of official or officially sanctioned recruitment.

21. Their enslavement involved repeated rapes, mutilations, and other tortures. They suffered inhumane conditions, including inadequate food, water, hygienic facilities, and lack of ventilation. Conditions were horrendous. Women testified to living in conditions surrounded by rats, lice, disease, and filth. Beatings, psychological torture, isolation, and other mistreatment were the norm. Pregnancy as a result of rapes, forced abortion, and loss of reproductive capacity were suffered by many of the "comfort women." The effect of this unimaginably debilitating treatment and of the failure of the government of Japan to acknowledge, compensate and otherwise repair its crimes had, until recently consigned most of these brave women to a life of shame, isolation, poverty and relentless suffering.

LEGAL FINDINGS

Crimes Against Humanity

22. The Prosecutors charge the Emperor Hirohito and other high-ranking Japanese military and political officials with responsibility for crimes against humanity in approving, condoning and failing to prevent the rape and sexual slavery of women of the countries of the Asia-Pacific subjugated by the Japanese military during World War II. Due to the shortness of time between receiving the prosecutors' extensive documentation and witness testimony and rendering these Preliminary Findings, the Judges decided to focus on evaluating the responsibility of the key accused, the Emperor Hirohito, for rape and the system of military sexual slavery known as "comfort women." With respect to the remaining defendants, we respectfully defer issuing our findings until the final Judgment on March 8, 2001, trusting that survivors and prosecutors and the peoples of Asia-Pacific will understand that we do this in the spirit of justice.

23. Accordingly, we have carefully reviewed the law of 1945 and the prosecutors' submissions and arguments, including the contention of the government of Japan that this unspeakable violence was not criminalized by 1945. We find that crimes against humanity—amongst the most egregious of violations—should have been prosecuted by the post-war Tribunals and have now been properly prosecuted in this case. We further find that rape and sexual slavery, when committed on a widespread, systematic or largescale basis, constitute crimes against humanity. By 1945, both rape and enslavement had been long recognize as heinous crimes under international law. Sexual slavery is not a new crime but rather a particularly outrageous, invasive and devastating form of enslavement defined as the "exercise of all of the powers of ownership over a person." Enslavement includes forced or deceptive transfer, forced labor, and other expropriation of a human being as one's property. The conscription of the "comfort women" as part of the 'material' of war represents the institutionalization of sexual slavery on an unprecedented scale, rooted in profoundly misogynistic and racist attitudes, all too common in the world today, directed at predominantly poor and non-Japanese women of the Asia-Pacific region.

24. Based on our consideration of the evidence submitted to this Tribunal, the

Judges also find that the Emperor Hirohito criminally responsible for crimes against humanity. We do so first because he was the Supreme Commander of the Army and Navy, with the responsibility and power to ensure that his subordinates obeyed international law and stopped engaging in sexual violence. He was not a mere puppet but rather exercised ultimate decision-making authority as the war progressed. The Judges further find that the Emperor was aware of the fact that his troops committed atrocities, including rape and sexual violence, during the "Rape of Nanking" on the basis that this attack generated both international disgrace and acted as an obstacle to his aim of subduing conquered populations. Rather than take all necessary steps to prevent rape, including through meaningful sanction, investigation and punishment, he consciously approved or, at least, negligently permitted, the massive effort to perpetuate and conceal rape and sexual slavery through the continuing extension of the "comfort women" system. Moreover, we find that he knew, or should have known, that a system of this kind of scope was not voluntary.

State Responsibility

25. Under general international law, a state is internationally responsible for any wrongful act that is attributable to it and that has done damage to the legitimate interests of others. A state commits an internationally wrongful act when it acts in violation of an applicable rule of international law. The state of Japan has acted in violation of both its treaty obligations and obligations under customary international law. An act in violation of a state's international obligations but which is lawful under its internal law is not thereby rendered lawful in international law.

26. The conduct of an organ or agent of the state will be considered as an act of that state under international law, whether that organ belongs to the constituent, legislative, executive, judicial or other power, whether its functions are of an international character and whether it holds a superior or a subordinate position in the organization of the state. Armed forces are agents of the state. Responsibility attaches to a state not only for wrongful acts and omissions within its territory but also for the wrongful acts and omissions of its organs, agencies, officials, and employees acting outside the territory of that state.

27. Japan has violated treaty obligations including the 1907 Hague Convention Respecting the Laws and Customs of War on Land, the 1921 International Convention for the Suppression of the Traffic in Women and Children, and the 1930 ILO Convention Concerning Forced Labour. It is also violated norms of customary international law, including those prescribed in the 1907 Hague Convention and 1926 Slavery Convention. Further, in the 1951 San Francisco Peace Treaty, Japan accepted the Judgment of the IMTFE.

28. The failure of the Japanese state at the end of the Second World War to return the comfort women to their own countries was in direct violation of the Hague Regulations.

29. After the Second World War, Japan signed a number of treaties, including the San Francisco Peace Treaty, the Settlement between Netherlands and Japan, Settlement Reparations Agreement between the Philippines and Japan, the Treaty on Basic Relations between Japan and the Republic of Korea, and the Agreement on the Settlement of Problems Concerning Property and Claims Between Japan and the Republic of Korea. The Tribunal finds that the Peace Treaties are not applicable in the current context as states cannot agree by treaty to waive the liability of another state for crimes against humanity.

30. The Tribunal finds the arguments of the Chief Prosecutor's regarding the inherent gender bias underlying the Peace Treaties as persuasive. The Tribunal notes that women, either as individuals or as a group, did not have an equal voice or equal status to men at the time of the conclusion of the Peace Treaties with the direct consequence that the issues of military sexual slavery and rape were left unaddressed at that time and formed no part of the background to the negotiations and ultimate resolution of the Peace Treaties. The Tribunal considers that such gender blindness in international peace processes contribute to the continuing culture of impunity for crimes perpetrated against women in armed conflict.

I Shiver at the memory of the soldiers; they have to kneel in front of us and beg us to forgive them...They should apologize and apologize.

Survivor Witness from Korea

31. The testimony of the survivors revealed the constant re-infliction of pain and

reinforcement of secrecy and shame as a result of the government of Japan's failure to fulfill its fundamental legal responsibility. We note that for over 50 years, the government of Japan has violated the principle that reparations be "adequate, effective and prompt."

32. In examining the government of Japan's obligation to provide reparations, we refer to the longstanding principle of international law that the state must provide a remedy for its international wrongs. The state's responsibility is to provide compensation, restitution, rehabilitation, satisfaction and guarantees of non-repetition. Reparation includes any or all forms that are applicable to the situation and cover all injuries suffered by the victim.

33. Successive governments of Japan have continually violated the duty to acknowledge its wrongdoing, even until this day. The prosecutors and many of the survivor witnesses underscored the demand for a meaningful apology—that is, an apology based on full acknowledgement of the wrongdoing and clear acceptance of legal responsibility. We find, however, that the official Japanese position has moved first from the destruction of inculcating documents, to silence, to blatantly false denials of military involvement, to a partial "apology" which does not comport with international obligation. The state of Japan's deliberate resistance to fully acknowledge its wrongdoing has perpetuated the shame and silence, inflicting indescribable pain upon the survivors and depriving them of the possibility of living in peace.

34. There is an obligation to recognize the wrongdoing and a need to create an adequate public historical record to assure the non-recurrence of such atrocities in future generations. The Tribunal finds that the efforts of the government of Japan to educate the people of Japan and the next generations are sorely lacking.

35. It is incumbent on the Japanese government to take vigorous measures, in consultation with the survivors, to restore their dignity in the eyes of society. It is further necessary for the Japanese government to compensate for "any economically assessable damages", both material and emotional, resulting from both the initial violence and enslavement and the continuing violations. Under international law, compensation must come from the government and must be adequate to the material harm, lost opportunities and emotional suffering of the

victims, their families and close associates. The Tribunal finds that the Asian Women's Fund, vehemently rejected by most of the survivors who testified, does not satisfy these criteria.

36. The Tribunal finds that the delay in making reparations has inflicted additional and continuing suffering in the nature of shame, anger, sorrow, isolation, economic hardship and impoverishment, unredressed health problems and the inability to find peace. These profound losses are also subject to compensation.

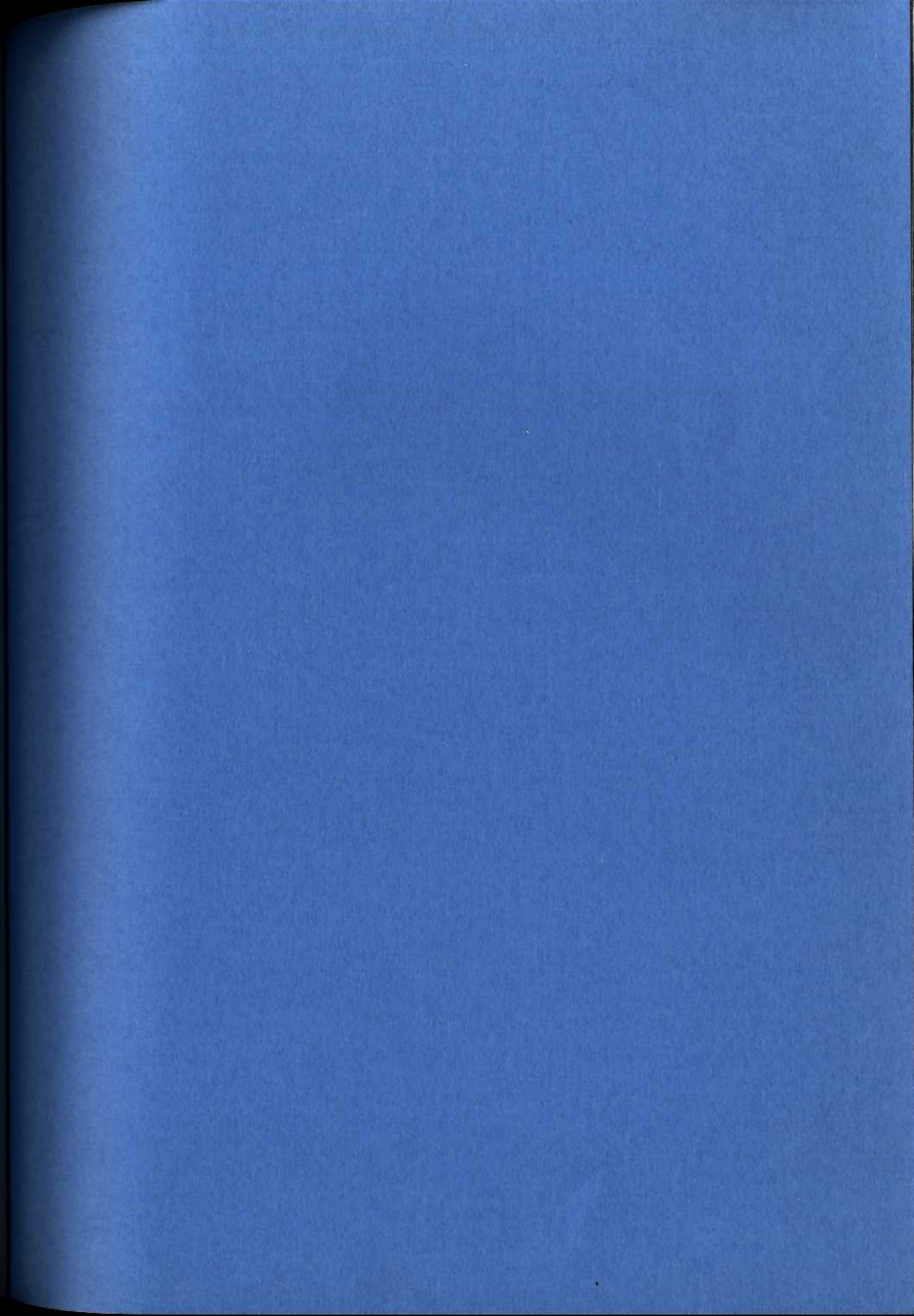
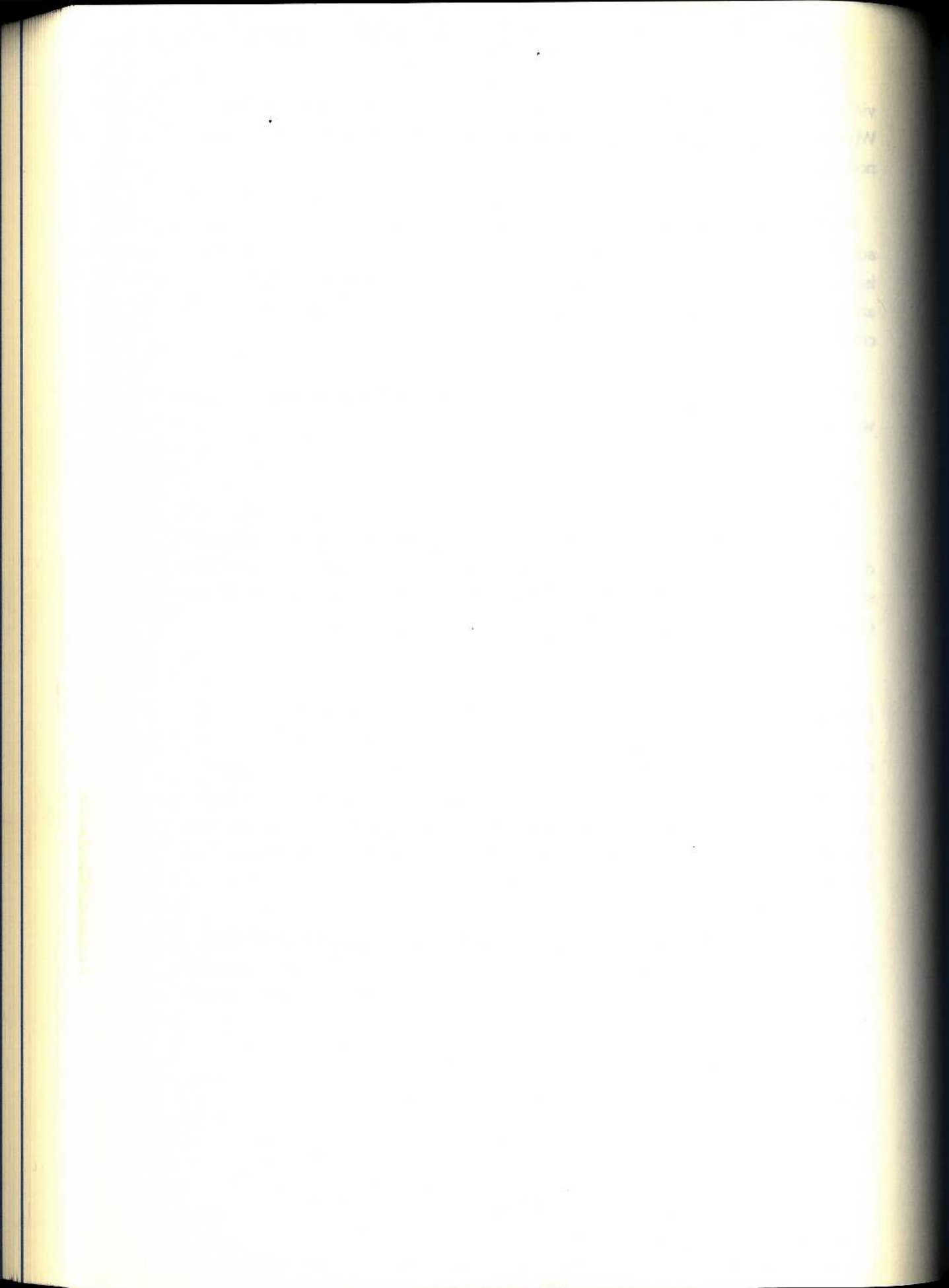
37. Rehabilitation should also be provided for medical and psychological care, as well as legal and social services.

Conclusions

38. After considering the extensive documentation received by the Tribunal during the course of these proceedings, and in reviewing the applicable law as it stood at the time the crimes were committed, the Tribunal rendered its summary of findings. The final Judgment will be delivered on March 8, 2001.

39. The Tribunal finds, based on the evidence before it, that the Prosecution has proved its case against the accused Emperor Hirohito, and finds him guilty of responsibility for rape and sexual slavery as a crime against humanity, under Counts 1~2 of the Common Indictment, and guilty of rape as a crime against humanity under Count 3 of the Common Indictment. Additionally, the Judges determine that the government of Japan has incurred state responsibility, as recognized under Article 4 of the Charter, for its establishment and maintenance of the comfort system.

40. As to the other accused, the Judges have not had sufficient time to digest the voluminous evidence presented to it to determine criminal liability at this state. Therefore, individual and superior responsibility of the other accused will be determined in the final Judgment.



Ⅲ. 최종판결

- 개 회 사

1. 최종판결 · 국제회의 보고
2. 최종판결문 (헤이그)

III. 최종판결

● 개회사(헤이그)

2000년 일본군성노예전범 여성국제법정 113)

윤정옥(2000년법정 한국위원회 위원장)

존경하는 피해자 여러분, 그리고 판사, 검사, 법률고문 여러분, 자매와 형제 여러분. 저는 '일본군 성노예전범 여성국제법정'의 국제조직위원회를 대표해서 오늘 여러분을 본 법정에 초대합니다. 여성들의 힘으로 이루어지는 역사적인 정의의 승리를 함께 축하하고자 만들어진 자리에 함께 하신 여러분을 환영합니다. 또한 최종판결을 내리는 오늘의 이 법정이 가능하도록 그 동안 시간과 노고를 아끼지 않았던 여러분에게 진심으로 감사드립니다.

특히 이 자리에 용기있게 나와, 다시는 생각하기도 끔찍했을 과거를 얘기해 주신 피해자 여러분께 감사합니다. 또한 일본군 성노예에 대한 최종 판결을 내리기 위해 무거운 책임을 해내신 가브리엘 커크 맥도널드(Gabrielle Kirk McDonald)수석 판사, 카르멘 마리아 알히바이(Carmen Maria Argibay), 크리스틴 친킨(Christine Chinkin), 윌리 무통가(Willy Mutunga) 판사에게 감사드리고자 합니다. 우스티나 돌고폴(Ustina Dolgopol)과 패트리샤 셀러즈(Patricia Viseur-Sellers) 두 분 수석검사의 예리하고 명석한 기소장에 대해 깊이 감사를 드립니다. 본 법정의 법률고문으로 그 많은 자료를 읽고 분석하고 결론을 내린 론다 코페론(Rhonda Copellon)과 켈리 도운 아스킨(Kelly Dawn Askin)교수와 바바라 베동과 베티 무룽기 변호사에게 한없는 감사를 드립니다. 법률전문가(legal expert)와 아미쿠스 큐리(법정의 친구)가 본 법정이 뜻있게 마칠 수 있도록 협조해주신 데 대해 진심으로 감사합니다.

자매와 형제 여러분, 지금 이 시간 우리가 어떻게 이 시점까지 오게 됐는지 생각해 보고자 합니다. 지난 1998년 서울에서 열렸던 제4회 아시아 연대회의에서는 피해자를 포함해서 모든 참석자들이 히로히토 일본국왕을 포함하여 '2000년 일본군 성노예전범 여성국제법정'을 열자는 데에 만장일치로 합의하였습니다. 그리고 우리가 지금 여기에 모였습니다. 세계에서 그 실력을 인정받는 국제적 판사들께서 읽으실 최종판결을 경청합니다. 너무나 오랜 세월동안 피해자들은, 일본군이 저지른 죄에 대한 공정한 심판과 일본 정부가 저지른 죄에 대해 책임지기를 기다려 왔습니다. 최초의

113 이 글은 2001년 12월 3-4일까지 네덜란드 헤이그에서 있었던 '2000년 일본군성노예전범 여성국제법정'의 최종판결에서 국제실행위원회 윤정옥 공동대표가 낭독하였다.

증언자이신 김학순 할머니는 히로히토 전 일본국왕의 사죄를, 히로히토 일본국왕의 직함이 찍힌 문서로 받기 원했습니다. 불행히 그녀는 4년 전에 돌아가셨고 아직 그 사죄문서는 나오지 않았습니다. 그러나 지난 2000년 12월, 일본의 수도 도쿄에서 열렸던 '2000년 일본군성노예전범 여성국제법정'은 히로히토 전 일본국왕에게 '유죄 판결'을 내렸습니다. 판사들이 "히로히토 유죄!" 라는 판결문을 읽었을 때 우리는 일제히 일어나 기쁨의 환호를 외쳤습니다. '2000년 여성국제법정'은 어떤 나라가 부를 자랑해도 그들이 저지른 인권에 대한 심각한 침해는 반드시 벌을 받고 정의는 실현된다는 것을 분명히 선포한 것입니다. 우리는 '2000년 여성국제법정'의 판결이 피해자들에게 마음의 평안을 가져왔기를 간절히 빌고 있습니다. 이제 여기 헤이그에서 나머지 중죄인들이 심판을 받을 시간이 온 것입니다.

본 법정은 국제적으로 인정받는 판사와 학자들로 구성되어 있습니다. 또한 어느 국가에도, 정부에도 속해있지 않습니다. 이 법정은 인권과 정의를 이 세상에 실현시키기 위해 사람의 양심을 기초로 세워진 법정입니다. 따라서 이 법정의 판결은 권위가 있습니다.

저는 다시 한 번, 그 끔찍했던 경험을 증언해주신 피해자들에게 감사합니다. 그들의 용기와 굳은 정신없이 이 법정은 있을 수 없었습니다. 그들은 세계 평화에 공헌했습니다. 그들에게서 이어받은 정신은 우리가 이 세상에 평화를 건설하는데 힘이 되어 줄 것입니다. 그리고 이 세상에는 평화가 건설될 것입니다. 이것은 우리의 꿈입니다. 불행하게도 우리의 꿈은 미국에 가해진 테러와 미국이 일으킨 전쟁으로 도전당하고 있습니다. 한 아프간 여성은 "그 이유가 무엇이든 간에 지금 바로 전쟁을 그만 두라! 우리는 우리가 사랑하는 사람과 남편과 자식을 잃었다. 우리 여성들과 아이들과 일반 아프간 사람들도 살 권리가 있다!"라고 소리치고 있습니다. 그러나 아직도 이 지구촌에서는 대부분의 나라들이 전쟁에 가담하고 있습니다.

저는 이 법정의 정신이 이 세상의 여성들과 압박받은 자들에게 힘을 주리라고 믿습니다. 역사적으로 모든 나라의 여성들은 부당하게 이용당해왔습니다. 그러나 여성들의 정신과 위엄은 파괴되지 않았습니다. '2000년 일본군 성노예 전범 여성국제법정'이 바로 그 증거입니다. 여성들은 강합니다. 우리의 힘, 동료애와 단결력은 이 세상에 평화를 가져올 것입니다.

나는 확신합니다. 언젠가는 정의가 강같이 흐르고 평화가 봄날같이 따스하게 이 세상을 감싸 안으리라는 것을 말입니다. 이 꿈을 가지고 두 팔을 벌려 여러분을 '일본군성노예전범 여성국제법정'에 초대합니다.

2001년 12월 3일

1. 최종판결 및 국제회의 보고

심영희(한양대 교수, 사회학)

지난 12월 3일~4일까지 네덜란드 헤이그에서는 '2000년 일본군 성노예전범 여성국제법정(이하 2000년법정)'의 최종판결이 있었다. 2000년 12월 도쿄에서 열린 <2000년 법정>에서 기소한 내용에 대해 1년 간의 심리를 한 끝에 내려지는 최종판결을 듣는 법정이었다. 특히 전 유고전범 국제법정(ICTY)과 평화궁전이 있고 이준 열사 기념관이 있으며, 앞으로 국제형사재판소(ICC)가 자리잡게 될 평화의 도시 헤이그에서 이런 중요한 판결이 이루어졌다는 것은 그 의미를 더하는 것으로 일본의 위안소 운영과 일본군 위안부 문제가 성노예제로 공인되고 국제적인 범죄로 인정되었다는 것을 뜻하는 것이라고 할 수 있다.

1. 2000년 일본군 성노예 전범 여성국제법정 최종판결

(1) 법정스케치

2001년 12월 3일 오전 10시, 루센트 극장에 법정 관계자들이 모여들었다. 최종판결을 위한 법정은 12월 4일 화요일에 열리기로 되어 있었고 12월 3일 월요일 하루는 기억을 새롭게 하고 분위기를 돋우기 위해서 2000년 12월 도쿄에서 있었던 '2000년 법정'에서의 기소내용을 요약해서 발표하였다. 법정의 무대 위에 수석검사단과 각 국 검사단들이 자리를 잡자, 일본군 위안부 피해자 할머니들이 한 분 한 분 무대위로 올라오셨고, 어린 소녀들이 봉우리 맺은 백합꽃을 드렸다. 할머니들은 열렬한 박수를 받으며 모두에게 인사를 하시고 오른쪽 자리에 앉았다. 이번에는 할머니들이 원고석에 앉은 것이었다.

먼저 국제조직위원회(IOC) 공동대표들의 인사말이 있었다. 윤정옥 대표는 탈레반과 미국으로 인해 정의와 평화를 향한 우리의 꿈이 도전받고 있으며, 2000년법정은 온 세계의 억압받는 여성들에게 비전을 제시하는 것이라고 했다. 우리 여성은 강하므로 정의와 평화를 가져올 것이며 평화가 따스한 봄날처럼 빛나게 될 것이라고 말했다. 마쓰이 야요리는 여성들이 역사를 다시 쓸 수 있고, 역사를 만들 수 있다고 말하면서 이 법정이 일본여성에 가지는 의미에 대해 말하였다. 첫째, 이것이 진정한 민중의 법정으로서 민중을 위해 국제법을 적용한다는 것, 둘째, 이것이 여성의 법정으로서 젠더 관점에 의한 글로벌한 여성법정이라는 것, 셋째, 이것은 일본 우익에 대한 도전이며 일본정부가 여성에 대한 전쟁범죄를 묵인하고 있는 상황에서 일본여성의 정의를 위한 투쟁은 가해국 여성의 책임이라고 말했다. 인다이 사호르(Indai Sajor)는

1991년 일본군'위안부' 피해자의 첫 번째 '침묵깨기'가 있는 이후 이 곳 헤이그까지 오는데 10년이 걸렸다면서 2000년 12월의 2000년 법정이 있기까지의 과정과 2000년 법정에서의 중요한 순간들을 되새겼다. 특히 남북의 공동기소와 중국과 타이완의 만남이 의미있었다고 회고하면서 타이에서 일본군'위안부' 피해사실을 입은 여성이 새롭게 발견되었음을 언급하였다.

이어서 판사장인 가브리엘 맥도널드(Gabrielle Kirk McDonalds)가 입장하였다. 가브리엘 판사는 "이 법정은 국제사회의 기본원칙과 시민사회의 권위 위에 서있으며 모든 것이 실제 재판과 똑같다. 하지만 법적 집행만이 빠져 있다. 비록 판결을 집행할 수는 없지만 도덕적 힘과 권위는 있다"고 말했다. 또한 그녀는 전쟁에서 성폭력은 "조용한 살인자"라고 하면서 사람들은 이런 일들에 귀를 기울이지 않고 폭력적 행위를 무시하는 문화가 있음을 개탄했다. 이번에 증언한 35명의 전 일본군'위안부'들에 대해 그들은 정의를 구하고 있으며 따라서 판사들은 이런 일이 다시는 일어나지 않도록 온전하고, 공정하고, 세부적인 방식으로 판결을 내리겠다고 말했다.

다음으로 수석검사인 패트리샤 셀러즈(Patricia Viseur-Sellers)와 우스티나 돌고폴(Ustina Dolgopol)이 나와서 각각 공동기소장과 일본정부의 책임에 대해 논하였다. 패트리샤는 19세기 말과 20세기 초 일본이 팽창주의 정책으로 타이완과 한국을 식민지화했고 남경을 침공했으며 일본군'위안부'체계를 제도화했고, 이로 인해 1937~1945년 사이에 많은 여성들이 일본정부에 의해 제도화된 군성노예제로 끌려가 봉사를 강요당했다고 말했다. 그리고 그 증거로 이러한 여성들의 운송에 관한 문서가 있고 도장도 있다고 말했다. 그리고 이러한 범죄에 대해 피고인들을 기소하였다.

돌고폴은 일본정부의 책임에 대해 논하였다. 그녀는 일본이 인간존엄과 영혼의 파괴, 인종차별적 메시지 등에 책임을 져야 한다고 말했다. 특히 강간은 친밀성과 성과 몸에 관련된 폭력범죄로 수치와 죄의식을 불러일으켜 말하기 어려운 범죄이며, 이를 저지른 것은 1907년 헤이그 조약 위반이라고 말했다. 또한 일본정부는 배상, 재활, 기념관 박물관 건립 등을 하지 않았으며 국제사회는 일본으로 하여금 이를 의식하게 해야 한다고 말했다. 또 일본은 적절한 보상을 해야 하는데 이번 법정에서 그 촉매가 되기를 바란다고 말했다.

다음으로 아미커스 큐리에(법정의 친구)가 나와서 일본 정부의 입장을 대신했다. 원래 재판에는 피고와 피고의 변호인이 나와야 하는데 이 법정에서는 피고가 나오지 않아서 이들이 대신한 것이다. 아미커스 큐리에(법정의 친구)는 적법절차를 문제 제기하면서, 모든 형사재판은 피고가 죽으면 끝나는데 죽은 자에 대한 재판은 성립되지 않는다면 계속하려면 합리적인 이유를 보여줘야 한다고 했다. 또 히로히토 일본천황은 국가의

원수로서 책임에서 면제되므로 피고가 될 수 없으며 적법절차 아래서 공정한 재판의 권리와 변호의 권리가 주어져야 한다고 주장했다. 또 배상문제는 이미 샌프란시스코 조약 및 다른 조약들에서 해결되었으며 이미 사적인 기금으로 보상노력이 있었다고 말했다.

다음으로 각 나라 검사단의 기소가 있었다. 맨 먼저 남북한 공동기소가 있었는데, 북한의 황호남 검사(중군위안부 및 태평양전쟁피해자보상대책위원회 서기장)가 국가 책임에 대해 논하고 남한의 조시현 검사가 개인책임에 대해서 논했다. 이어서 중국, 필리핀, 타이완, 동티모르, 인도네시아, 일본, 말레이시아의 기소가 있었고 파푸아뉴기니의 기소가 새로 추가되었다. 대부분의 기소는 시간을 절약하기 위해 비디오를 많이 이용하였다.

이번 기소에서 단연 돋보인 것은 증인으로 나온 네덜란드 출신 전 위안부 안 압바현과 일본인 일본군'위안부' 문제를 들고나온 가와구치 변호사였다. 안은 자신이 트라우마에서 어떻게 치료될 수 있었는지를 조리있게 설명하여 감동을 주었고, 가와구치는 책임인정, 사과, 처벌, 배상을 거부하는 일본정부에 대해 가해국 시민으로써 책임을 질 용의가 있다고 말해 박수를 받았다. 일본군'위안부' 피해자를 위해 열린 법정에서 가해국 시민들의 양심선언으로 그들의 장이 되어버린 듯 했다.

다음으로 전문가 증언이 있었는데, 칼쇼벤(Frits Kalshoven)이 국가책임에 대해 증언하였고, 베오그라드에서 온 레빠 미자노비치(Lepa Mladjenovic)는 비디오를 통해 전쟁 중 강간여성의 트라우마에 대해 수치, 죄의식, 공포의 3단계가 있다고 증언하였다. 그 외에도 천황제도에 대해 위안소체계에 대한 전문가 증언들이 있었다.

다음으로 아미커스 큐리에가 나와서 이번 법정에서 새로이 추가된 것에 대한 최근의 동향을 설명했다. 일본의 히가시자와(Yasuchi Higashizawa)는 일본 법정에서의 민사소송 10개가 모두 기각되었으며, 2000년 법정 이후에도 계속 기각이 되었다고 말하면서 이번 법정이야말로 양심과 정의의 소리를 대표한다고 말했다. 이어서 한국의 조시현 교수가 나와서 유엔, ILO, 최근 미국법정사례 등 최근의 발전에 대해 소개했다.

끝으로 특별히 마련된 순서로써 일본군'위안부' 피해자들이 순서대로 나와서 하고 싶은 말을 한 마디씩 하는 자리가 마련되었다. 특별히 남한 대표로 법정에 서신 김은례 할머니는 평양에서 17살에 끌려가서 상하이, 남경을 거쳐 위안소에 가게 되었고 몸은 절단났으며, 일본은 그런 일이 없다고 말하는데 일본에게 사과와 배상을 받지 않고는 절대로 살 수 없다고 말했다. 북한의 광금녀 할머니는 현재 77세로, 16세

때 광주의 공장에서 일할 때 20명을 뽑아서 중국 모란강으로 보냈는데 그때 뽑혀가서 일본에게 넘겨졌다며 정신이 파괴되었고 병신이 되었으며, 칼자국이 두 군데나 있다고 했다. 일본정부에서 50년이 지나도 사죄 보상을 하지 않고 있다면서 죽기 전에 반드시 보상받아야겠다고 말했다.

(2) 최종판결의 내용과 의미

최종판결은 12월 6일 루센트극장에서 있었다. “모두 일어서십시오”라는 서기의 말과 함께 가브리엘 맥도날드 등 판사 네 사람이 입장하였다. 판사들은 250여 페이지의 판결문 전문 외에 따로 마련한 요약문을 번갈아 가며 읽기 시작했다. 판사단은 요약판결문을 다 읽은 후에, 이번 법정에서 증언한 일본군 ‘위안부’ 할머니들에게 경의를 표하고 출석한 피해자들의 이름을 한 사람씩 불러 앞으로 나오게 하여 판사 네 사람이 서명한 판결문을 가슴에 안겨주었다. 50여 년 동안 고생한 피해자 생존자들이 많은 사람들 앞에서 국제적으로 명예를 회복하는 순간이었다. 박수가 터져나왔고 내 눈에도 눈물이 고이면서 가슴이 뭉클해짐을 느꼈다. 마지막으로 IOC의 윤정옥, 마쥬이 야요리가 나와서 아프간 문제와 관련하여 미국의 부시대통령에게 보내는 편지를 박수로 채택함으로써 모든 일정이 끝났다.

이번 판결에서 판사단이 주로 적용한 법은 ‘인도에 반한 죄’로서의 강간과 성노예에 관한 국제법이었다. 개인형사책임과 관련하여 이번 판결은 2차대전 시 많은 아시아여성들이 일본군에 성노예로 끌려갔고 강간을 당했음이 “의심의 여지없이 증명되었다”고 판시하면서 이에 대해 히로히토 일본천황을 포함하여 기소된 10인 전부에게 유죄를 인정했다. 국가책임과 관련하여 이번 법정은 당시 일본의 군대와 정부관료들이 저지른 범죄행위에 대한 책임과 그 이후 사실의 은폐, 부인, 왜곡, 책임자 기소 처벌 회피, 피해자에 대한 사과 배상회피, 재발방지 회피 등, 하지 않음으로써 생긴 책임을 인정하였다.

이 법정은 이러한 책임의 인정에 기반하여 일본정부에게 다음의 조치를 할 것을 권고하였다. “위안소”의 설치에 대한 책임 인정, 충분하고 솔직한 사과, 피해자에게 정부를 통해 보상, 일본군성노예제 체계에 대한 진상조사기제 설립 및 관련자료의 역사적 보존, 진실 및 화해위원회 설립, 기념관, 박물관, 도서관 등의 설립 및 피해자에 경의 표시, 역사교과서에 기록, 성인지 훈련 지원, 본국송환 희망 생존자들의 본국송환, “위안소”와 관련한 모든 문서와 자료들의 공개, “위안소”의 설립 및 충원에 관련된 주요 가해자들을 처벌, 사망자의 유해 발굴 및 송환 등이다.

또한 이번 판결에서는, 이번 법정을 2차대전 후 일본을 재판한 극동군사재판소(IMTFE)의 연장으로 보고 접근했으며 전 연합국들의 책임을 물었다는 점에서 특이하였다. 즉 이 법정은 전 연합국들이 “위안소”체계의 설립 및 작동과 관련한 모든

군사적 및 정부 기록을 즉각 공개하고 왜 그것이 극동군사재판소에서 기소되지 않았는지 이유를 밝힐 것을 요구했으며, 극동군사재판소에서 히로히토 일본천황을 기소하지 못한 것과 관련된 모든 군사적 및 정부기록을 즉각 공개할 것, 그리고 전후 재판과 지난 55년 간 일본군 ‘위안부’에 대해 저지른 범죄를 조사하고 기소하지 못한 스스로의 잘못을 인정할 것 등을 권고하였다.

이번 판결은 비록 법적 강제력은 없지만 국제민간법정의 판결로써 성노예제 강간 등, 전쟁범죄를 저지르고도 처벌되지 않은 일본을 양심과 도덕의 힘으로 전 세계에 전범으로 공식으로 선포한 것이라는 의의가 있다고 할 수 있다. 법적으로 처벌하고 배상하는 것도 물론 중요하지만, 일본의 잘못을 만천하에 밝히는 것이야말로 2000년법정과 같은 여성국제시민법정이 할 수 있는 최대의 목표이자 성과라고 할 수 있겠다. 이런 민간법정을 만들기 위해 노력해왔던 정대협 등 아시아 여성연대의 노력과 피해자 생존자들의 눈물겨운 투쟁의 결과라고 보며 이들에게 경의를 표하는 바이다.

2. ‘정의와 책임’국제회의(Conference on Justice and Accountability)

: 집단 트라우마와 배상

나는 12월 5일과 6일 헤이그의 사회과학연구소(Institute of Social Studies)에서 개최된 ‘정의와 책임’국제회의에도 열심히 참석했다. 이번 국제회의는 젠더정의를 위한 여성 코카스(the Women’s Caucus for Gender Justice), 네덜란드의 노비브(NOVIB oxfam Netherland), 그리고 사회과학연구소(ISS)가 공동주최한 것이었으나 실제로 조직은 여성 코카스(Women’s Caucus)가 한 것이나 다름없었다. 여성 코카스는 새로 설립되는 국제형사재판소(ICC)에 대비하기 위해 1997년에 설립된 국제 NGO로서, 2000년법정 당시에 사무국을 맡았고 국제공청회를 개최하여 전쟁 시 여성인권의 문제를 부각시킨 바 있다.

이번 회의의 제목인 ‘정의와 책임’이라는 주제에서도 드러나듯이 회의의 목적은, 2000년법정의 대상이 되었던 일본군 ‘위안부’ 문제를 계기로, 이와 유사한 여성에 대한 국제적 범죄에 책임을 묻는 국제형사재판소(ICC)의 설립을 촉진하고 여기에 여성의 목소리를 신기 위한 힘을 주려는 것으로 보였다.

회의는 12월 5일~6일까지 이틀에 걸쳐 진행되었다. 12월 5일 오전에는 전체회의로서 ‘평화와 정의에 대한 문제’발표가 있었고, 워크숍으로써 ‘평화운동가의 눈으로 본 공격과 테러리즘’과 ‘집단 트라우마와 배상’이 있었다. 오후에는 ‘국제정의를 여성에게 적절하도록 만들기’라는 전체회의와 ‘극단주의, 인권과 여성의 인권’, ‘젠더, 평

화과정과 인도주의적 원조', 그리고 '젠더 관점으로 증거문서 기록하기' 등 세 개의 워크샵이 있었다.

12월 6일 오전에는 '국제형사재판소 : 임박한 현실'이라는 전체회의가 있었고 '과도기적 정의'와 '국가재판소에서의 국제범죄'라는 워크샵이 있었다. 오후에는 '국제형사재판소를 작동시키기 : 전략짜기 회의'라는 전체회의가 있었고, 잇따라 네 개의 워크샵이 열렸는데 그 중 3개는 국제형사재판소를 위한 전략짜기 워크샵이었고, 하나는 '2000년법정 판결을 집행하기'였다. '국제형사재판소를 작동시키기 : 전략짜기 워크샵'의 3개의 제목을 보면 '여성의 증거기록팀', '국제법의 힘을 각 지역에서 강화하기', '미디어 캠페인 전략짜기 회의' 등으로 매우 구체적인 주제들을 가지고 논의하였다.

12월 5일의 워크샵 중에서는 '집단 트라우마와 배상' 워크샵이 인상적이었다. 발제자는 한국의 윤정옥, 전 유고의 레빠 미자노비치, 그리고 이스라엘의 야엘 다니엘리였다. 윤정옥 대표는 일본군'위안부' 할머니들의 트라우마에 대한 사례들을 중심으로 이야기하면서 그 중 중국에 계시는 한 분의 이야기를 했다. 그녀는 성병에 걸려서 일어날 수도 없어 어두운 방에 누워있었는데 살고자 해서 사는 것이 아니라 목숨이 붙어 있어서 살고 있는 형편이라 했다. 사람에게는 고향을 그리워하는 귀소본능이 있을텐데 그녀에게는 그것도 없었다고 했다. 그녀는 2001년 8월 윤정옥 대표가 그 집에 방문했을 때에도 어두운 방에 누워있었고 11월에도 마찬가지로 누워있었다고 했다. 그러나 윤정옥 대표를 만난 이후 그녀는 담배를 끊었고 밖에 나가서 하늘을 쳐다본다고 했다. 그리고 봄이 되면 야채도 가꾸고 사람을 만나겠다고 말했다고 한다. 이 사례는 여성의 자아존중감이 삶에 얼마나 중요한가를 보여주는 단적인 사례라고 할 수 있을 것이다.

베오그라드에서 온 레빠 밀라제노비치는 세르비아여성으로써 보스니아의 강간피해여성을 돕는 <성폭력에 대항하는 자율여성센터>에서 일을 하고 있는 사람으로, 트라우마의 치료에 대해 말했다. 그녀는 집단적 치료의 모멘트와 관련하여 책임과 사과 등 공개적인 인정이 중요하다고 말하면서 보스니아에서 열렸던 거대한 집회에서 많은 여성들이 꺼안고 울었던 집단적인 모멘트를 언급하였다. 또한 개인적인 수준에서는 가해국에 대항하는 집합 기억을 가지는 것이 중요하다고 하였다. 이것이 일본군'위안부'의 경우에서처럼 왜곡되어 있는 수도 있는데, 이럴 때는 새로운 집합기억을 만들어야 하며 이것은 기나긴 과정이라고 말했다. 그러면서 그녀는 자신이 피해자들을 상담하면서 2차적인 트라우마를 가지게 되었다고 고백하였다.

다음으로 임상심리학자이자 피해자학자인 이스라엘의 야엘 다니엘리가 발표를 하

였다. 그녀는 유대인으로써 나찌 홀로코스트의 영향에 대한 연구를 오랫동안 해온 학자로서 유엔 범죄, 인권 분야에서 피해자의 권리를 보호하기 위해 테오 반 보벤과 함께 일해온 여성이다. 저서로는 <트라우마적 스트레스에 대한 국제적 반응>, <트라우마의 다세대적 유산에 대한 국제 핸드북> 등이 있는데 거기에서 모두 '침묵의 음모'라는 이론을 주장했다. 이것은 피해나 트라우마 후에 침묵을 지키고 있으면 전 생애에 걸쳐 영향이 있을 뿐만 아니라, 다세대에 걸쳐 영향이 있다는 것을 주장하는 것이었다. 결국 그녀는 이 '침묵의 음모'를 깨는 것이 중요하다고 말했다. 우리나라 사람들이 이중적으로 생각하고 행동하는 경우가 많은데 이것도 일본의 36년 간의 강점 식민지시대를 경험했던 영향이 아닐까 하는 생각과 함께 식민주의가 우리에게 준 영향에 대한 연구가 정말 필요하다는 생각이 들었다.

집단 트라우마를 치료하기 위해서 그녀는 홀로코스트 생존자 등과의 인터뷰 등을 통해 얻은 몇 가지 요소들을 제시했는데 이는 개인, 사회, 국가, 국제적 관점에서의 목표와 권고사항을 제시한 것이었다. 첫째, 개인의 관점에서의 목표는 사회나 국가 내에서 피해자의 가치의 평등, 권력, 존중, 배상의 기반을 재확립하는 것으로서, 이를 성취하는 방법으로는 1) 보상(실질적 및 상징적 보상), 2) 원상회복, 3) 재할, 4) 기념 등이다. 둘째, 사회적 관점에서의 목표는 피해자를 사회의 낙인과 고립으로부터 구원해주는 것으로서 이는 1) 기념, 2) 영웅적 행위에 대한 기념비, 3) 권력화, 4) 교육 등을 통해 이루어질 수 있다. 셋째, 국가적 관점에서의 목표는 법과 정의의 규정 아래에 평등한 가치를 제공하고 유지할 수 있는 국가의 능력을 회복하는 것으로서, 이것은 1) 기소, 2) 사과, 3) 공개기록물 확보, 4) 교육, 5) 감시·갈등해소, 예방개입 등의 국가기제를 만드는 것 등에 의해 이루어질 수 있다. 넷째, 국제적 관점에서의 목표는 국제적 커뮤니티가 법과 정의의 규정 아래 불처벌과 싸우고 평등한 가치를 제공 유지하며 시정하는데 헌신하겠다는 것을 주장하는 것으로서, 이것은 1) 특수 및 상시 기소 기제를 만드는 것(예컨대, 특수법정과 궁극적으로 국제형사재판소 같은 것), 2) 공개적 기록물을 확보하는 것, 3) 교육, 4) 감시·갈등해소 및 예방개입을 위한 국제적 기제를 만드는 것 등이다.

이번 토론에서는 서로 다른 쪽에 있는 여성들, 예컨대 세르비아와 보스니아 등 가해국과 피해국의 여성들 사이의 커뮤니케이션이 어떻게 가능한가라는 문제가 논의되었다. 이에 대해 르완다에서 온 한 여성은 "이것이 쉬운 일은 아니지만 실제적인 일을 함께 하도록 하고 그들을 함께 내버려두면 저절로 그것에 대해 말하게 된다. 레빠와 상담한 한 코소보 여성은 처음 레빠를 만났을 때는 그녀가 세르비아인인 것 밖에 몰라 떨렸는데 만나고 나서 의견이 달라졌다"고 말했다. 이에 덧붙여 다니엘리는 "민주주의는 깨어진 영혼으로는 재건설될 수 없다"는 말로 답을 제시했다. 그녀는 자신의 나찌 홀로코스트 연구가 독일의 지원으로 이루어진 것이라고 밝히면서 그

들과 함께 일하는 것이 가능해졌다고 말했다.

또 이 토론에서는 특별법정이 트라우마 치유에 도움이 되는지 방해가 되는지에 대한 논의도 있었다. 르완다에서 온 여성은 그곳에서는 식료품에 대한 필요성이 지배적이어서 트라우마 치료는 중요문제가 아니라고 했다. 그런가 하면 과테말라에서 온 여성은 트라우마 배상은 정의와 분리해서 볼 수 없으며, 따라서 법정이 트라우마 치료에 도움이 된다고 지적하였다.

또 국제형사재판소에서는 개인피해자에 대한 배상을 중시하고 이를 위한 '트러스트 펀드(Trust Fund)'의 설립을 계획하고 있는데 이와 관련해서 개인 피해자에 대한 보상이 어떻게 이루어질 것이며 피해자를 위한 트러스트 펀드가 식료품, 피난처, 상담 등 중 어디에 우선이 두어져야 하는지에 대한 논의들도 나왔다. 대답은 피해자의 상황에 따라 피해자가 선택하도록 하자는 것이었다.

오후 전체회의는 '국제정의를 여성에게 적절하게 만들기'라는 주제로 열렸는데, 여기에서는 켈리 아스킨, 마쓰이 야요리 등이 발표하였다. 노트르담 법대의 시민 및 인권센터에 있으며, <여성에 대한 전쟁범죄>(1997)라는 책의 저지이기도 한 켈리 아스킨은 2000년법정의 수석검사인 페트리샤 대신에 발표했다. 그녀는 전 유고전범 국제법정(ICTY)에서, 강간이 전쟁범죄인지에 대한 논의가 있는데 이와 관련하여 4개의 사례를 들어서 설명했다. 이를 통해 그녀는 1)강간이 남녀 모두에게 성적인 성격의 신체적 침범이라고 규정되었고, 2)한 사람이 심문하는 동안 다른 사람이 강간을 한 경우가 있었는데 이것은 고문으로써의 강간으로 인정이 되었고, 3)두 남자에게 성관계를 강요한 남성 성폭력의 경우 이 역시 전쟁범죄로 인정되었으며, 4)여성과 소녀들을 잡아두고 군대에게 성적 서비스를 강요한 경우 강간과 성노예로 인정되었다고 말했다.

두 번째로 마쓰이 야요리가 발제를 하였는데, 그녀는 바우넷 재팬(VAWW-NET Japan)에 대해 설명하였다. 그녀는 이 조직에 대해 한편으로 성노예제, 다른 편으로 현대의 갈등을 다루는데 특히 성노예제가 처벌받지 않은 것과 관련한 활동에 초점을 둔다고 설명했다. 1991년에 한국인 일본군'위안부'(김학순)가 처음으로 침묵을 깨고 나왔으며, 1997년에 강덕경 할머니가 그린 그림 "책임자를 처벌하라"를 들고 나와서 보여주었다. 그러면서 2000년법정과 국제공청회를 설명하였다. 이것을 듣고 앉아 있 으려니, 왜 우리나라 사람이 아닌 일본 사람이 나와 저런 이야기를 하는가, 마쓰이가 우리 할머니들을 팔아 자신의 국제적 명성을 쌓으려고 하는게 아닌가 하는 생각이 들면서 도대체 왜 이런 일이 일어나는지 기가 막혔다.

그러나 마쓰이는 과연 코스모폴리탄적인 여성운동가의 면모를 보여주었다. 그녀는 발제 끝에 오전의 워크샵에서 있었던 토론과 관련된 문제를 꺼내어 다시 질문을 던져 좌중을 흔들어놓았다. "미국의 아프간 침공은 공격의 범죄가 아닌가?"라는 질문이었다. 처음에는 아무도 말을 하지 않고 망설였는데 조금 있으니까 한 수단 여성이 일어나서 "이는 분명 공격의 범죄다"라고 말했고, 이어 소말리아에서 온 여성이 일어나서 "우리나라는 동서 양쪽 모두 때문에 붕괴하려고 한다. 동에서는 무기를, 서에서는 먹을 것을 주니 어쩔 수가 없는 상황이며, 다음 폭격 장소는 소말리아가 될 것이다"라면서 어려움을 호소했다. 그러자 미국인인 도나 설리반이 나와서 다음과 같은 발언을 했다. "미국의 아프간 공격은 분명히 전쟁범죄이고, 특히 민간인을 향해 무력을 사용했다는 것은 특히 그러하다. 하지만 애초에 그러한 군사적 행동이 발생한 원인이 무엇인지 그 정당성을 생각해볼 필요가 있다. 그 정당성은 유엔의 안전보장이사회가 우리에게 준 것이다." 결국 자신이 어디에서 왔고 서 있느냐 하는 입장이 중요하며 이에 기반한 보이지 않는 담론권력 싸움이 중요하구나 하는 생각이 들었다.

국제형사재판소의 준비과정

둘째 날의 주제인 국제형사재판소를 위한 전략짜기가 이 회의의 가장 중요한 주제임이 분명했다. 오전에는 '국제형사재판소 : 임박한 현실'이라는 전체회의가 있었는데 사회를 맡은 우스티나 돌고플은 ICC는 "국제적 역사를 창조하는 것으로써, 사람들의 행동에 영향을 줄 것이고 그들의 행동을 변화시킬 것이며 주의깊은 관찰을 통해 제한을 가할 것"이라고 말하며 흥분을 감추지 않았다. 또 ICC는 사람들을 정의로 이끌 것이고 그 법령에는 피해자를 위한 '트러스트 펀드'를 만들도록 하고 있다면 피해자들이 배상을 위해 일어서야 한다고 말했다.

첫 번째 발제자로 나선 세리코는 ICC가 1998년 7월에 로마에서 설립하기로 투표했던 과정을 설명했고, 두 번째 발제자로 나선 캐나다의 바바라 드봉 변호사는 '젠더와 ICC'라는 주제로 왜 우리 여성들이 ICC에 관심을 가져야 하는지 설명했다. 먼저 그녀는 ICC가 어떤 모습이 될 지에 대해 설명했다. 법에는 민권법 전통과 보통법 전통의 두 전통이 있는데 민권법 전통은 보통법의 당사자주의와 대조적으로 피해자 지향적인 접근을 해왔다. 성폭력 범죄는 낙인 때문에 어려운 점이 많고 피해자는 스테레오타입과 연관됨으로써 법체계를 뚫고 들어가기 어렵다는 것이다.

그래서 ICC에서는 3가지 전략을 쓰는데 첫째는 여성에 대한 범죄들을 인도에 반한 죄, 전쟁범죄 법령에 명시적으로 나열하는 것이다. 이에는 강간, 성노예제 외에도 인신매매, 젠더에 기반한 박해 등도 포함된다. 둘째, 이와 같은 범죄들을 제대로 기

소하기 위해 '피해자와 증인 부서'라는 특별장치를 갖추고 있으며, 이것은 절차와 증거의 규칙에 나열되어 있다. 이것은 신뢰성의 문제와 관련되는 것이다. 셋째, 이 재판소의 구성에 있어 '남성과 여성의 공정한 대표성'을 규정하고 있다는 것이다. 그 외에도 재판소의 작동과 관련하여 인권보장의 규정이 있고 '젠더'가 무엇인지에 대한 규정이 있는데 여기에서 젠더는 "사회의 맥락속에 있는 남자와 여자"로 규정되어 있다.

이것이 운동가에게 왜 중요한가는 ICC의 부수효과와 관련해서이다. ICC는 무엇이 좋은 체제인가의 비전을 제시해줄 뿐 아니라, 법령이 잘못 만들어지면 국가에 모델로 사용될 수 있기 때문에 운동가들이 관심을 가져야 한다는 것이다. 그런 면에서 한국의 여성운동가들도 이에 관심을 가져야 할 필요가 있을 것 같다.

다음으로 ICC 연대(세계 각 국의 100개 이상의 시민사회조직 네트워크) 사무국에서 일하는 제인 스토티츠는 어떻게 조약이 발동할 수 있게 할 것인가를 주제로 발제하였다. ICC가 국제 정의를 위한 최선의 기제이고 NGO를 이를 위한 강화기제라고 보았다. 조약을 발동시키기 위해서는 서명과 비준이 필요한데, 서명은 데드라인인 2000년 12월까지 139개국 서명을 했으나 비준은 보다 복잡한 문제로서 60개국 인준해야 하나 현재 49개국 인준했으며, 앞으로 10개국 비준하리라고 예상한다고 했다. 목표는 조약 채택 4주년 기념해인 2002년 7월까지 60개국 비준을 받는 것이라 했다. 우리나라는 서명은 했으나 비준은 아직 하지 않은 상태이다.

그 외 조약의 구현을 위해 국가의 법들이 젠더 범죄의 경우에 강력하지 않은 경우 이를 강화하는 것이 필요하며, 이리하여 보편적 법률체계를 만들어 나가는 것이 중요하다고 말했다. 또한 기소는 증거위주로 가기 때문에 어떻게 증거에 접근 가능하도록 할 것인가에 대한 공교육이 필요하다고 말했다. 그 외에도 캠페인과 미래의 일을 위한 네트워크의 필요성, 재판소가 실제로 설립되었을 때의 여러 가지 실제적 배치 등에 대해 언급하였다.

토론시간에는 '젠더'의 규정에 대해 젠더범죄와 여성에 대한 범죄의 차이가 무엇인가 하는 질문과, '젠더'의 규정이 너무 넓은 것이 아니냐는 질문이 나왔다. 또 재판소의 성격과 관련하여 비준이 어려운 것은 비용의 문제라는 지적이 있었다. 예컨대, 전유고전범 국제법정(ICTY)의 경우 1년에 120만 달러를 쓰는데, 이에 비추어 볼 때 60개국만 비준하면 비용이 너무 높다는 것이다.

이런 맥락에서 오후에는 '국제형사재판소를 작동시키기 : 전략짜기 회의'라는 전체회의가 있었고 잇따라 네 개의 워크샵이 열렸는데, 그 중 3개는 국제형사재판소를 위한 전략짜기 워크샵이었다. 전략짜기 워크샵 3개의 제목을 보면 '여성의 증거기록

우 구체적인 주제들을 가지고 논의하였다.

'도교법정 판결을 집행하기' 워크샵에서는 크게 두 세 가지 논의의 흐름이 있었다. 하나는 위안부 문제를 해결하기 위해서 각 나라 유엔 인권위, ILO, EU, G8 등에서 압력을 가하는 것이 논의되었다. 특히 판사 네 분이 도쿄로 가서 일본정부에 판결문을 전달하는 것이 효과적인 것 같다는 의견이 나왔다. 또 하나는 판결문 복사본을 모든 분야의 학자들에게 제공하여 그들로 하여금 작은 글들을 쓰게 하여 교육을 통한 영향을 주자는 것이었다. 그 외에도 왜 판결을 했나? 누가 법을 구현하는가?와 관련한 것으로 전 유고전범 국제법정이나 르완다전범 국제법정의 공식문서를 통해서 처럼 변호사나 판사들이 국내법이나 사회에 영향을 주도록 하자는 것이었다. 또 웹사이트를 만들어 이런 노력들이 어떻게 되고 있는지 알 수 있게 하고 서로 연결되게 하는 네트워크를 만들자는 의견도 있었다.

(3) 이준 열사 기념관과 전 유고전범 국제법정(ICTY) 방문

최종판결 후 오후에는 이준 열사 기념관을 방문했다. 남북한 및 일본 대표들 그리고 유럽에서 온 한국 참관인 등 모두 20~30명이 함께 갔다. 좁은 기념관이 사람들로 미어 터지는 듯 했다. 관장의 말에 의하면 북한사람들이 이곳을 방문하는 것은 매우 드물고 남북한 인사가 함께 방문한 것도 매우 이례적인 일이라 했다.

사비를 털어 이곳에 기념관을 마련하고 이준 열사 관련 자료를 수집 전시하며 전시관을 운영해온 관장부부는 내년 7월 17일이면 기념관을 연지 50주년을 맞는다며, 이준 열사의 사상과 활동에 대해 설명하며 열변을 토했다. 관장부부의 말에 의하면 이준 열사는 할복 자살했다기 보다 화병으로 여관에서 객사했거나 일본 밀정에 의해 타살되었을 가능성도 있다고 했다. 기념관 장소는 바로 이준 열사가 머물렀던 여관이라고 했다.

만약 이준 열사가 당시 이곳 헤이그에서 만국평화회의에 참석하여 일본의 한국합병 야욕을 막을 수 있었다면 어떻게 되었을까? 그랬다면 오늘의 위안부 문제도 법정도 없었을텐데 하는 역사의 가정을 해보니, 이준 열사의 죽음이 더욱 원통하고 안타까웠다. 또한 역사의 분기점에서 지식인의 역할에 대해 다시 한번 생각해볼 수 없었다.

우리가 이준 열사 기념관에 가 있는 동안 법정에 참관한 일부 일본인, 독일인 등 7명은 판결문 요약문을 들고 헤이그에 있는 일본대사관을 찾아가 전달하려 했다고 한다. 사실 IOC 대표와 한국 및 일본 대표단이 일본 대사관에 찾아가서 판결문을 전

달하자는 의견이 법정 이전에 나왔었다고 한다. 그러나 미국과 일본에 민감한 필리핀 쪽의 반대로 무산되었다고 한다. 어쨌든 이들이 갔을 때 경비같은 사람이 나왔으나 그는 상대도 하지 않았다고 한다.

뒤이어 12월 5일과 6일 헤이그의 사회과학연구소(Institute of Social Studies)에서 개최된 '정의와 책임' 국제회의가 있었다. 나는 첫날 오전에 <전 유고전범 국제법정>(ICTY)에 잠시 들리느라고 첫 번째 전체회의는 듣지 못했지만, 유고법정을 방청한 것은 나에게 큰 행운이었다. ICTY에는 한국의 권오근 판사가 올 11월 22일부터 새로 임명되어 활동하고 있고 법무부에서 파견 나온 검사도 있었다.

12월 5일 내가 방청한 ICTY에서는 포차마을 습격과 이에 따른 강간 사건을 다루고 있었는데 책임을 피하려는 피고인 변호인단의 교묘한 말들을 듣고 이것이 정말 쉬운 일이 아니라는 것을 느꼈다. 예컨대, 피고인 변호인은 강간이 전쟁범죄가 아니라는 것은 아니나, 하나의 강간 행위는 전쟁범죄라고 볼 수 없고 많은 강간, 그리고 사전에 인종청소로 계획한 것만이 전쟁범죄라고 주장하면서 책임을 피해나가려고 했다.

(4) 앞으로의 과제

이제 최종판결과 함께 2000년법정은 모두 끝났다. 그러나 2000년법정이 끝났다고 해서 일본군'위안부' 문제가 다 해결된 것은 아니다. 앞으로 지속되어야 할 또는 새로이 해야 할 과제들이 아직도 산적해 있다. 그 중 중요한 것을 든다면 우선, 2000년 법정의 판결이 현실로 구체화될 수 있도록 일본정부에 압력을 가하는 일이 중요하다. 판결문에서도 이를 위해 유엔과 모든 나라들이 조치를 취하도록 권고하고 있기는 하지만 쉬운 일은 아니다. 판결 후에 있었던 '정의와 책임' 국제회의에서도 이것이 중요한 토론주제로 떠올라서 다양한 방안들이 제시되었다. 그러나 이를 위해서는 무엇보다도 국민들의 많은 관심과 지원이 필요하다고 하겠다.

둘째, 피해자 할머니들의 고통을 생각할 때 추모관, 자료관과 교육관 등의 건립이 시급해 보이며, 남북한 협력에 기반한 남북한 위안부 피해자 할머니들의 고향방문과 북한에 위치한 위안소, 방문조사, 남북협력을 기반으로 한 아시아연대 피해 10개국 네트워크 강화 등이 필수적이라 생각된다.

셋째, 유사한 국제범죄에 대비하여 국제연대의 강화와 국제법 전문가의 양성이 시급하다고 판단된다. 판결 후에 열린 국제회의에서 다룬 여러 주제 중에 가장 중요했던 것은 국제형사재판소(ICC)와 관련된 주제였다. ICC는 강간, 강제매춘 등 주로 여성에 대한 범죄에 초점을 맞추고 있으며, 상시적으로 열릴 수 있는 법정이다. ICC

시급하다고 판단된다. 판결 후에 열린 국제회의에서 다룬 여러 주제 중에 가장 중요했던 것은 국제형사재판소(ICC)와 관련된 주제였다. ICC는 강간, 강제매춘 등 주로 여성에 대한 범죄에 초점을 맞추고 있으며, 상시적으로 열릴 수 있는 법정이다. ICC의 설립은 이제 여성에 대한 범죄는 국제적으로 더 이상 설 자리가 없어진다는 것을 뜻한다고 할 수 있다. 이를 위해 이미 2, 3년 전에 거대한 국제여성기구가 만들어져서 활발하게 움직이고 있었다. 국제형사재판소를 만들자는 안에는 139개국이 싸인했고 47개국이 관련법을 인준했다고 한다. 60개국이 인준하면 작동하게 되어 있는데 앞으로 2, 3개월 안에 인준이 되리라 예측하고 있었다. 우리나라도 이런 문제에 대비하여 국제연대와 여성 국제법 전문가의 양성이 절실하다고 생각된다.

마지막으로 그리고 가장 중요한 것으로, 위안부 문제에 대한 연구가 보다 축적되어야겠다는 것이다. 2000년법정을 전후로 일본에서는 위안부와 관련한 연구와 책들이 쏟아져 나왔으나 우리나라에서는 연구성과가 빈약하기 짝이 없었다. 이번 판결에서 군위안부의 문제가 성노예제로 인정되기는 하였으나 식민지강점 아래의 우리나라 상황의 특수성이 부각되지 못하고 군국주의와 전시강간의 문제로 뭉뚱그려져 다루어졌고 '마파니케의 강간'이 부각된 점이 아쉬웠던 점이었는데, 이것도 다 우리 연구의 부족과 관련이 있지 않나 하는 생각이 들었다. 앞으로 자료의 체계적 수집 및 DB화, 연구지원의 확대와 연구인력 저변의 확대를 통한 심도 깊은 연구가 급선무라고 판단된다.

참고문헌

심영희 2001 "2000년 법정은 아직 끝나지 않았다," 여성과 사회 12호.

2 최종판결문 (헤이그)¹¹⁴⁾

114) 2001년 12월 3-4일, 네덜란드 헤이그에서 있었던 최종판결에서 판사들이 요약발췌하여 읽은 내용이다.

INTRODUCTION AND BACKGROUND OF THE PROCEEDINGS

Breaking the History of Silence

1. The Judges will now read an overview of the contents of the Judgement.
2. During the proceedings in Tokyo, the seven Prosecutor teams and the two co-Chief Prosecutors offered an impressive amount of evidence, including the testimony of 35 survivors. The full and official Judgement which is formally issued today exceeds 240 pages. We wish to emphasize that it is not possible to capture all the experiences recounted by the survivors. We also stress that the text we shall read to you is not a part of the Judgement, which the Registry will make available in due course.
3. In the early 1990s, women broke almost five decades of painful silence to demand apology and compensation for the atrocities they and others suffered under Japanese military sexual slavery during the war in the 1930s and 1940s in the Asia-Pacific region. The victimised survivors, euphemistically called "comfort women" came forward to recount how they were conscripted and trafficked through force, coercion, and deception and confined to "comfort stations" or, more accurately, sexual slavery facilities, wherever Japanese troops were situated, including on the front lines.
4. The courage of these survivors has inspired other victims of sexual atrocities to speak out about the crimes committed against them. In an extraordinary way, the former "comfort women" have contributed substantially to the emergence of a larger global movement for women's human rights.

The Proceedings

5. The Women's International War Crimes Tribunal 2000 on Japan's Military Sexual Slavery sat in Tokyo from December 8 until December 10, 2000 and took testimony of survivors, experts, and perpetrators. On December 12, 2000 the Tribunal issued its Preliminary Findings. Over 75 survivors were present at the proceedings of the Tribunal.
6. The Tribunal was established as a result of the failure of states to discharge their responsibility to ensure justice. Initial responsibility for this failure lies with the World War II Allied states which did not prosecute Japanese officials for these crimes before the International Criminal Tribunal for the Far East in the trial held in Tokyo from April 1946 – November 1948, despite the fact that they possessed evidence of the sexual slavery.
7. Nonetheless, primary responsibility lies and remains with the state of Japan for its continuing failure over the last 56 years to prosecute, to officially and fully apologise, and to provide reparations and other meaningful remedies for the crimes.

8. The Judges emphasise that the Japanese people are not on trial in this forum. Individual accountability for violations of international humanitarian law does not include the ascription of collective guilt. The Tribunal has no intention of deviating from this important principle.
9. This Tribunal was established out of the conviction that the failure to fully redress the crimes committed against the "comfort women" must not be allowed to silence their voices. This is a Peoples' Tribunal, a Tribunal conceived and established by the voices of global civil society. The Women's International War Crimes Tribunal, like other Peoples' Tribunals, is premised on the understanding that "law is an instrument of civil society" that does not belong exclusively to governments whether acting alone or in conjunction with the states.
10. While a Peoples' Tribunal cannot sentence or order reparations, it can make recommendations backed by the weight of its legal findings and its moral force. It is hoped the government of Japan will come to realise that its greatest shame lies not in uncovering the truth about these crimes, but in its failure to accept full legal and moral responsibility for the crimes.

The Common Indictment and the Application Regarding State Responsibility

11. The Prosecutors filed seven Country Indictments and one Common Indictment. In the Common Indictment, the Prosecutors have charged the following accused with crimes against humanity, particularly rape and sexual slavery, under Article 2 of the Charter of the Tribunal: Emperor HIROHITO, MATSUI Iwane, HATA Shunroku, TERAUCHI Hisaichi, ITAGAKI Seishiro, TOJO Hideki, UMEZU Yoshihiro, KOBAYASHI Seizo, and ANDO Rikichi.
12. In Counts 1 and 2 of the Common Indictment, the Prosecutors charge the accused with criminal responsibility for crimes against humanity based on the system of sexual slavery, known as the "comfort women" system, instituted and sustained by the Japanese military. In Count 3 of the Common Indictment, the Prosecutors also charge Emperor HIROHITO and YAMASHITA Tomoyuki with rape as a crime against humanity for the mass rapes inflicted upon the female population of Mapanique in the Philippines on November 23-24, 1944.
13. In addition to the criminal Indictment, the Prosecutors have submitted an Application for Restitution and Reparations pursuant to Article 4 of the Charter of this Tribunal. In the Application, the Prosecutors assert that the state of Japan incurs international responsibility for the commission of international wrongs and they seek reparations from the state for the harm inflicted on women as a result of these criminal acts and for the continuing harm inflicted because of the failure of Japan to fulfil its duty to prosecute perpetrators and provide reparations.

Notice to Japan and Process for Consideration of Defences

14. The Registry of this Tribunal served the Prime Minister of Japan with notice of these proceedings on November 9, 2000 and November 28, 2000 and provided representatives of the state of Japan with an invitation to participate in the proceedings. The Judges regret the lack of response by the Japanese government to this invitation.

The Tokyo Tribunal as a Continuation of the IMTFE

15. In adjudging the Common Indictment, this Tribunal sits as if it were a continuation of the IMTFE and the subsidiary trials held in the Asia-Pacific which did not charge or adjudicate the responsibility of the Japanese leaders for the "comfort system" or the mass rapes committed in Mapanique. As to those accused who were tried by the post-war Tribunals, this Tribunal will treat these proceedings as an extension of these trials.

The Accused

16. The accused in this case held some of the highest level positions in the Japanese government and military during the war.
17. From 1937 until 1945, HIROHITO Emperor Showa was the Head of State of Japan and Supreme Commander of the Armed Forces.
18. ANDO Rikichi was the Commander of the 21st Army and then Commander of the South China Area Army from October 1940. He also served as Commander of the Taiwan Army and Governor General of Taiwan.
19. HATA Shunroku acted in the following capacities at different times: Commander of the Taiwan Army, Commander of the Central China Expeditionary Forces, leader of all Expeditionary Forces in China, and Minister of War
20. ITAGAKI Seishiro served as the War Minister. He was thus directly responsible to the Emperor. ITAGAKI was appointed to the Chief of Staff to the China Expeditionary Force. Also, he acted as Commander of the Korean Army.
21. KOBAYASHI Seizo served as Governor-General of Taiwan and later as Cabinet Minister. He reported to the Emperor.
22. MATSUI Iwane was a senior officer in the Japanese Army and had achieved the rank of General. MATSUI held the position of Commander of Shanghai Expeditionary Forces and China Expeditionary Forces. MATSUI was Commander of the Army that invaded Nanking.
23. TERAUCHI Hisaichi was, at various times, the Commander of the North China Area Army and of the Southern Expeditionary Forces in Philippines, Indonesia, Malaysia, Timor, and Burma. He was also Minister of War and later was appointed the Inspector-General of Military Education.

24. TOJO Hideki was Chief of Staff of the Kwantung (Guangdong) Army; and later, the Vice-Minister of War. TOJO also served as Chief of General Staff of the Army, Prime Minister, War Minister, and Head of the Home Ministry.
25. UMEZU Yoshijiro was at various times, the Vice Minister of War, Commander of the 1st Army, Commander of the Kwantung (Guangdong) Army, and Chief of Staff.
26. YAMASHITA Tomoyuki served as Commander General of the 14th Army. In this capacity, he directed and was responsible for Japanese troops operating in the Philippines, including the area of Mapanique.

FACTUAL FINDINGS

Description of the Evidence Received

27. As mentioned before, thirty-five survivors testified at the proceedings directly or through video interviews. The Judges find each of the witnesses that testified at the proceedings to be credible and we accept their testimony as reliable and trustworthy. It was evident during their testimony that the survivors remain deeply scarred by their experiences and we consider that their obvious suffering is further evidence of the truthfulness and veracity of their stories.
28. In addition to the testimony of survivors, admissions from former soldiers and officers, admissions by the state of Japan, testimony from experts, reports from the UN Special Rapporteur on Sexual Slavery, and background evidence contained in the IMTFE Judgement, the Judges have also considered select other documents in evidence. We do not attempt to cover all the evidence here today. Instead, we shall mention a small sample of the testimonies heard at the Tribunal last December.

Development and Operation of the "Comfort Women" System

29. We will now discuss our findings regarding the development and operation of the "comfort women" system, based on the evidence presented to us by the Prosecutors. As background to our findings, we have relied on the pertinent findings of the original IMTFE Judgement, in particular, the findings that the Japanese government and military, in their goal to dominate the Asia-Pacific region, consistently engaged in various forms of atrocities in each of the territories they occupied. The abuse of civilians and civilian internees was extensive and pervasive throughout the region, the most common perhaps being murder, torture, rape, forced labour, and confinement in inhumane conditions.

Origins of the "Comfort Women" System

30. The Japanese army set up the first known so-called "comfort station" in China in 1932, consonant with that army's movement into China through Manchuria. The military sexual slavery system became institutionalised in connection with the events leading up to and occurring after the invasion of Nanking in December 1937, which resulted in a conquest so brutal it became known as the "Rape of Nanking." As General MATSUI's troops approached Nanking, they committed murder, torture, rape and other forms of sexual violence on an extraordinary scale.
31. In a cruel paradox, the Rape of Nanking was a significant motivation for the institutionalisation of sexual slavery facilities, facilities which were purportedly intended to be used to replace unrestrained rape of women throughout the city with a system of highly regulated, institutionalised sex facilities.

Institutionalization of the Sexual Slavery System

32. During the war in the Asia-Pacific, the Japanese military continued to establish facilities designed to provide sexual services to its troops. The Japanese government and military established and expanded "comfort stations" into a vast institution for a variety of reasons. According to the evidence before this Tribunal, "comfort stations" were set up firstly to prevent the Japanese troops from contracting sexually transmitted diseases, and secondly to counteract anti-Japanese sentiment produced by the multiple, mass and indiscriminate rapes perpetrated by Japanese soldiers against civilian women as the armies advanced and asserted control over the territories. The evidence evinced another reason for the establishment of the "comfort women" system, namely to "comfort" the soldiers and to provide an escape avenue for their pent-up emotions, tensions, and frustrations resulting from the bleak, harsh, and arbitrary discipline and conditions they had to endure. Another reason emerging from the evidence was to protect against and prevent the likelihood of spying and dissemination of army secrets which might occur if the soldiers visited local brothels. The Japanese army believed that "building its own comfort stations and conducting regular supervision and surveillance of them was the best policy" to contain army secrets.
33. As the Japanese military expanded the sexual slavery system, and sought to get enough women to satisfy their formula of one comfort woman for every one hundred soldiers, it regarded its colonies as a source of girls and women.
34. In Taiwan, the Japanese recruited women by soliciting the aid of a corporation, the Taiwan Colonial Trade Corporation, and the local government including the Governor General and the police. Thus the government of Japan and private corporations joined forces to actively participate in and maintain the "comfort system" in China and to procure Taiwanese females for "comfort stations."

35. As the testimony of the Taiwanese survivors specifies, the Japanese military supervised and, in some case was directly involved in, procuring women and girls for the "comfort stations" in China and Taiwan.

36. Lin Shen-Chung was 16 when she was forced to become a "comfort woman". With three others acquaintances with whom she worked at the factory, she was interned by the Japanese in a nearby house without being allowed to go home, on the pretext that Japanese bosses were afraid of them arriving late to work. Lin Shen-Chung testified:

After working nearly three months [in the factory], one day, the deputy captain, Nalida, Gunsho took me to the entrance of a cave, and told me to wait there. A Japanese soldier turned up and asked me to provide sexual service. I firmly resisted. But the Japanese soldier said "since you came to work here, this is part of your work too." He forced me to subject to his sexual request without payment. Everyday, the six of us would be taken to this cave one by one for this, serving as much as five soldiers each night. After each time, we got to rest for half an hour. The six of us were forced to provide sexual service in turns on a bed ten meters from the entrance of the cave...All I can do to such ordeal was to weep everyday.

37. During her ordeal as a comfort woman, she got pregnant three times. She was required to report them to the Japanese army doctor, and each time she was given an abortion. She returned to her community after the Japanese army left.

38. Tens of thousands of Korean women and girls were also forced into the sexual slavery system through such means as deception and force, after which they were subjected to rape and other forms of sexual violence and confined in "comfort" facilities under inhumane conditions. Women and girls from Korea were a major proportion of the "comfort women" were Korean. Witness Kim Gun-ja was one of the Korean women forced to be a "comfort woman".

39. Kim Bok-Dong from Korea, told how in 1941, at age 15, the village headman forced her family to send her away to work in the Volunteer Corps, ordering her mother to put her seal on some documents. She testified that the Japanese took her to Guangdong to a hospital building in an army truck. They put her to work in a "comfort station". She stated:

Fifteen soldiers usually came each day, but on the weekend the number often exceeded fifty. The enlisted soldiers came between noon and 5pm, on Saturdays and from 8am to 5pm, and on Sundays, they had to be gone by 5pm when the military police came to check on the station. Officers arrived after 7pm, many of whom slept there and then left. If my vagina was swollen and it was hard to penetrate, the soldiers put an ointment on the condom and forced themselves in. If I didn't know that my menstruation had started and a soldier saw the blood, he would get angry, and slap my face and hit me.

40. Although the soldiers were supposed to use condoms, most of them did not and thus many comfort women became pregnant as a result of the repeated rapes. The women who got pregnant were still not allowed to refuse sexual demands.

41. The facts before this Tribunal demonstrate beyond doubt that the women and girls were physically and unlawfully detained or confined. Barbed wire and armed guards were common throughout the different regions. The survivors' testimony establishes that those who attempted to escape and failed were subjected to exceedingly cruel torture and public humiliation upon recapture designed to punish them and deter others from attempting to escape.

42. The survivors' testimony also indicates that in some cases, other physical, psychological, or logistical barriers operated to restrict movement, even when the women were not physically restrained or obstructed from leaving. In many cases, the women had been transported far from their homes. Many sexual slavery facilities were set up in or near war zones. The women often did not speak the local language or had no resources that would enable them to get to safety. The testimony of Song Shin Do of Korea sums up the situation:

Since I didn't know where I was, I didn't speak the language, I had no money and no idea how to take the train, and the area was surrounded with soldiers, escape was impossible. Even so, when the soldiers came into my room, horrifying and terrifying me, I cried and tried to run away. The manager slapped my cheek until my nose bled, withheld my food and shut me up in a narrow room. However, complete escape was impossible, and while crying, I became a tool for the sexual appetites of the soldiers.

43. With the institution of its military regime in the Philippines in 1942, the Japanese army established sexual slavery facilities there. These "comfort" facilities were run by Japanese civilians who had received the necessary permission of the commanding General. The "comfort stations" managers were required to follow rules and regulations issued by the Japanese military.

44. In August 1944, at age 15, Maxima Regala de la Cruz, a survivor of the "comfort" system from the Philippines, testified through a video before the Tribunal that a Japanese soldier forcibly seized her and her mother from the streets of their town and took them to a nearby house. There they were locked in a room and separated each night, whereby each of them was repeatedly raped. Maxima Regala de la Cruz described her experience in the following words:

[A] Japanese soldier entered my room. He told me to lie down on the bed. I refused and he forced me to lie down. I screamed and struggled until he drew his sabre and pointed it at me. I was so scared that I fell silent. He then pushed me to the bed and raped me. I cried for help and pleaded with the soldier to stop but he did not listen to my pleas. Since that first time I was sexually abused, I became extremely nervous. Every time a Japanese soldier armed with a sabre would enter the room and touch me, I would

faint. That is why I cannot recall the exact number of times that I was raped. I knew that I was raped though because I felt aches and pains all over my body especially in my private parts.

45. Both her and her mother remained in the "comfort station" for three months. One day in October 1944, when the soldiers did not lock their door, Ms Regala de la Cruz and her mother escaped and they found help for the mother, who was very weak. They were also assisted in returning to their family home where they were reunited with their family.
46. In Malaysia, the "comfort stations", like their counterparts in the Philippines, were heavily regulated by the Japanese military, particularly with regard to the medical treatment deemed necessary to prevent sexually transmitted diseases. Rosalind Saw from Malaysia testified through videotape that one night, soon after the December 1941 invasion of Malaysia when she was approximately 24 years old, Japanese soldiers took her away from her home and children. The soldiers put her into a lorry with other women from her village and took her to a "comfort" facility in Penang, Malaysia run by an elderly Japanese woman and containing other women of Chinese, Malaysian, and Eurasian descent. She was given the Japanese name of Hanako. As a result of the rapes she became pregnant and after giving birth to a boy, since abortion was not allowed there, had to return to the "comfort station." Rosalind Saw returned home to raise her children after the war ended.
47. The Japanese army also erected "comfort stations" in Indonesia in the wake of their invasion in 1942. It forcibly interned many girls and women of native Indonesian and Dutch decent in the "comfort" facilities for the purpose of using and abusing them sexually. Although many Indonesian women were forced into sexual slavery locally, some were sent abroad.
48. One witness from Indonesia, Ms. Suhanah, reported that in 1943, when she was seventeen years old, six Japanese soldiers approached her when she was in her backyard and offered her a job or the ability to continue her schooling. She refused their offer, and consequently was pulled by her hair and forced at rifle point into their jeep, which took her to a "comfort" house two kilometres away. Three days after her abduction, Ms. Suhanah underwent a medical exam and was subsequently raped and whipped by a Japanese soldier for refusing to submit to his sexual advances. She was forced to sexually service at least three soldiers per day, as well as the examining doctor, and her sexual violence was regularly accompanied by additional brutal and degrading treatment. When she could no longer sexually service men due to contracting a venereal disease, she was allowed to go home.
49. In 1942, following the Japanese invasion of Indonesia, the Japanese soldiers interned the Indonesian civilians of Dutch descent in separate internment camps for women and children and for men. The witness Jan Ruff-O'Herne, who was nineteen years old at the time, was one of the Dutch women enslaved. The officials took these young women to a large Dutch colonial house surrounded by high fences and barbed wire. The women were given their own rooms and informed that they would have to provide sexual service

on demand to high-ranking Japanese officers. They protested, cried, and refused. Ms Ruff-O'Herne testified that she was brutally raped on a daily basis by a series of Japanese officers. Recalling her experience on the first night, Jan Ruff-O'Herne stated:

We were all virgins...I wanted to be a nun....We were given Japanese names, and these Japanese names, they were all names of flowers...He dragged me up from under the table, and immediately I kicked him and fought him, but he was so strong. He dragged me into the bedroom, and in the bedroom again I started to fight with him...He threw me on the bed and tore off all my clothes...He ran the sword over my body, starting at my neck, right down my body, right up my legs, and just playing with me like a cat would do a mouse...until he eventually brutally raped me.

50. Following the invasion of East Timor in 1942, the Japanese military forcibly and deceptively interned women of Timorese and Indonesian descent in sexual slavery facilities and used them sexually.
51. The witness Esmeralda Boe testified before the Tribunal that she was only a child when the Japanese soldiers kidnapped her from a field near her home in East Timor. She did not know her age at the time of her capture, but recalled that she had not begun her menstruation yet and that her breasts were just beginning to grow. The Japanese soldiers took her to a house where a commander named Shimimura raped and sodomised her. Esmeralda Boe described her first harrowing experience with sexual violence committed by the Japanese military:

He took off his clothes and took my clothes off. I was so young I had no idea what he was doing. And he pushed me to his bed and then that's when he start[ed] to rape me...[H]e did the sexual intercourse through my vagina and also my anus.
52. Although she was allowed to go home, Japanese soldiers returned to her home every evening to take her to Shimimura's residence to sexually service either Shimimura or two other Japanese commanders. This lasted for three years. Esmeralda Boe stated that her parents despised what was happening to their daughter but that they dared not protest for the Japanese threatened them with death if they did not let her go. During the daytime, she worked very hard in the fields and woods for the Japanese under the threat of a beating or other punishment if she did not do the work well.
53. Another East Timorese survivor, Marta Abu Bore also testified before this Tribunal that during the day, she was taken to cut wood in the forests in Maraboro with several other women and at night she was taken to the homes of Japanese soldiers where she was gang raped by up to ten men at a time. She testified that she and the other women were treated like animals and that their parents were threatened with death if the women did not go to the homes of the Japanese soldiers. In addition to her live testimony, Marta Abu Bere also recounted her ordeal in a statement submitted to the Tribunal:

During the night the Japanese... entered my room. At that moment I didn't know anything, my clothes were stripped with force and I was pushed to the bed. I was forced to service 10 men; I was treated like an animal. They told me not to yell, [that] if I yell they would kill me. In the morning I couldn't walk because I was in pain... During the day I had to service 4-5 men. When they entered the room they wore civilian clothes and their gun[s] were kept away. I had to service them for 3 months.

54. Marta Abu Bere got out of the "comfort station" when her parents succeeded in persuading the Japanese Army Commander that their daughter was too weak to remain in the station any longer.
55. Finally, the Japanese military also recruited Japanese "comfort women". The recruitment of the women was heavily regulated. While the majority of Japanese "comfort women" had previously been prostitutes, the evidence indicates a significant number of other Japanese women and girls were forced into sexual servitude as well. Whether or not they had once been prostitutes, many of the Japanese women procured, as those from all over Asia, were eventually forced into sexual slavery as "comfort women."

Rape of Mapanique

56. On November 23, 1944, the Japanese army attacked the village of Mapanique and systematically raped an estimated 100 women as part of the wholesale destruction of the village, during which the community was bombed, houses were looted and burned, and men were publicly tortured and slaughtered. The soldiers raped all of the young women and teenage girls of the village whom they could find. Many older women were raped as well. Virginia Manalastas Bangit testified that she was with her niece and another girl when she was taken to the Red House. Although the soldiers dragged them to different parts of the house, she could hear the others screaming, crying, and getting slapped just as she was. She also testified that some soldiers wore a woven bag over their heads to hide their faces.
57. Some witnesses testified to seeing their family or neighbours tortured or killed. Tarcila Mangulabnan Sampang was forced to witness the sexual torture of her father. She stated, "My father was separated from the other men in the village. He was the only one. They kept pummelling him and took his clothes off. They cut off his penis. I saw him stand there, bloodied, as they sliced his flesh off right in front of us. They made him eat his flesh. I saw my father being tortured right in front of me while I stood there unable to do anything about it." Several other witnesses also testified about this incident.

Characteristics of the Military Sexual Slavery System

58. The Judges find that the system of Japan's military sexual slavery was a standard and integral part of Japan's aggressive war throughout Asia-Pacific. The Judges also find that girls and women throughout the region were taken either by abduction, conscription or coercion, or through deceptive means, and forcibly made part of the military sexual slavery system. Once enslaved, the

girls and women were subjected to continuous and sometimes gang rape and other forms of sexual violence and torture. They lived in miserable conditions, with poor food, no privacy, and a lack of hygiene.

59. Most of the young girls or unmarried women lost their virginity when they were first raped. During their time in the facilities, the relentless violence and violations resulted, intentionally or incidentally, in a variety of reproductive harms, such as pregnancy, abortion, miscarriage, sterilization, sexually transmitted diseases, and sexual mutilation. The beatings, stabbings, burnings, and sexual tortures inflicted during the course of the rapes and enslavement caused enormous pain and suffering, as did the humiliating medical checkups forced upon the women. These abusive conditions also caused severe emotional or psychological harm. The appalling conditions of detention often resulted in malnutrition, disease, illness, or death. A large number of women and girls did not survive the conditions or mistreatment or were intentionally killed.
60. From its establishment, the Japanese military issued extensive regulations governing the "comfort system." Among these were the health regulations designed to prevent and identify sexually transmitted diseases (STDs). Other regulations detailed the type of women to be selected for use as "comfort women," the ages of the victims to be targeted, the conditions of the "comfort stations," and the rules to be followed by the "comfort women." Finally, the regulations indicated the proper behaviour expected of the soldiers, and required that "comfort women" should be available to only those military personnel who had paid, and that a general ticketing system be installed to ensure this.

Who Were the "Comfort Women"?

61. The Japanese military preyed on the most vulnerable members of society for its sexual slavery system – those who because of age, poverty, class, family status, education, nationality, or ethnicity were most susceptible to being deceived and otherwise trapped into slavery. The women were drawn primarily from Japan's occupied and annexed territories, mostly from poor and rural communities.
62. A very large number of the comfort women were, in fact, girls when they were taken away to be forced into sexual slavery. Of the witnesses who testified before this Tribunal, one – Tomasa Dioso Salinog - was taken at 12 years and the vast majority were under the age of 20 when they were enslaved. Since so many of the victims have since died, it is impossible to say with any accuracy their median age when they were enslaved; women who were older when they were enslaved are less likely to have survived to this day. Nevertheless, the evidence is striking: many of the witnesses testified that they themselves were underage and that they saw other underaged girls similarly enslaved. Moreover, other documents, such as school records, confirm that young girls were targeted. The evidence regarding the forced examinations by military doctors shows that the Japanese military was particularly interested in obtaining girls who had not previously engaged in sexual activity.

63. Despite the common assertion by apologists for Japan's military sexual slavery system that the "comfort women" were voluntary prostitutes, this Tribunal firmly rejects this claim, although it does not suggest that there were no voluntary prostitutes servicing members of the Japanese military during the war. While the military did involve some former prostitutes in the "comfort women" system, the evidence shows that once a part of the system, the former prostitutes suffered the same slave-like conditions as the other women and that they were not free to refuse to become "comfort women" or, once a part of the system, they were not free to dictate the terms of service or to leave.

64. Although many "comfort women" were summarily killed as the war neared an end, others were simply ignored and left stranded far from home. Many witnesses testified that the Japanese army abandoned the "comfort stations" when the war was over and left them to fend for themselves and attempt to make their way back home, despite overwhelming obstacles.

Continuing Harm

65. The suffering did not end with the termination of the war or their release from sexual enslavement; they were constantly challenged in the process of rebuilding their cruelly shattered lives.

66. Overcoming enormous obstacles – both material and social – these brave women have given survival new meaning. They worked hard to support their families and themselves, often at menial labour and at low paying jobs, despite their emotional pain and physical illnesses and disabilities. They endured hostility, ostracism, and invisibility.

67. In the some fifty-six years since the war ended, the survivors have endured and struggled with the long-term effects of sexual violence and servitude, in the form of physical injuries that left scars and lasting pain and disability, mental and emotional suffering consistent with expert descriptions of post traumatic stress, damage to their reproductive capacity, and harm to their social relationships in marriage, work, and community.

68. In sum, for survivors of rape, sexual slavery and other forms of sexual violence, the social and economic consequences of their experiences, as well as the physical and emotional trauma they suffered, combined to make life a daily struggle.

APPLICABLE LAW

Preliminary Legal Issues

The Principle of Legality: *Nullum Crimen Sine Lege*

69. It is a fundamental principle of criminal law that no one shall be prosecuted for acts that were not recognised as crimes at the time the acts were committed. In this proceeding, we respect this principle by applying the law of 1937-45 to the charges in the Common Indictment.

Due Process

70. It is argued that as an *in absentia* proceeding involving accused who are deceased, this proceeding violates the international understanding of due process of law. The Judges note that due process constitutes an obligation of the state and of those that wield legal authority. Further, the extent of process due is contingent on the potential prejudice to the individual whose rights are affected. This is a Peoples' Tribunal, however, which has no power to punish the accused, nor to compel testimony or production of evidence. Nor does it have any power to force either the accuseds' heirs or the state of Japan to provide reparations to the victims or those entitled to make claims on their behalf. This Tribunal can only make findings of fact and law, issue verdicts in the form of declarations. It can make recommendations to encourage or influence the state of Japan to provide appropriate remedies, but it has no power to enforce them.

71. Nonetheless, the Judges invited the state of Japan to participate and, hearing no answer, invited an *amicus curiae* or "friend of the court" submission to present the anticipated arguments of the defence in order to lend balance to our consideration.

Statute of Limitations

72. The state of Japan has contended that all judicial initiatives concerning the activities of the Japanese military during World War II are now barred by a statute of limitations. The Judges reject this argument because there is no statute of limitations for crimes against humanity charged in this case.

Head of State Immunity

73. The Judges also reject claim that heads of states and other high-ranking officials enjoy absolute immunity from prosecution for crimes committed while acting in an official capacity. Reflecting international law at the time, both the Nuremberg and Tokyo Charters rejected immunity even for heads of state. It was applied by the Nuremberg Tribunal but not by the IMTFE because it was decided to shield the Emperor from liability. More recent

developments in international law affirm the principle that crimes against humanity are *ultra vires*: they are beyond any conceivable definition of a head of states' or other public officials' legitimate powers. As and, as such, they do not form part of the legitimate official functions that the immunity doctrine is designed to protect.

The Substantive Crimes Charged: Rape and Sexual Slavery as Crimes against Humanity

Precedents for the Concept of Crimes Against Humanity

74. In terms of the principle of *nullum crimen sine lege*, it is beyond dispute that acts constituting crimes against humanity listed in the Nuremberg and Tokyo Tribunal Charters – murder, extermination, enslavement, deportation, and other inhumane acts – were established crimes during the Asia-Pacific Wars. Thus, the concept of crimes against humanity did not create crimes, but rather applied to conduct, which was already unquestionably criminal, a term which underscored the egregiousness of the crimes. In addition, crimes against humanity embraced crimes parallel to war crimes and extended them to persons, here the women of Korea and Taiwan, presumably “under the protection” of the offending state.

75. The Judges find that as of 1945, crimes against humanity required that the prohibited acts be committed (1) before or during war, (2) as part of a large-scale or systematic attack committed against a civilian population, and (3) in connection with war crimes or crimes against the peace.

Application of the Threshold Conditions of Crimes Against Humanity

76. The evidence presented at trial overwhelmingly establishes that the acts of rape and sexual slavery committed as part of the “comfort system” and the rapes at Mananique meet all these criteria.

Rape as a War Crime

77. Notwithstanding the military use of rape and sexual violence as a weapon of war, these crimes have been prohibited by the customs of war for centuries. As international humanitarian law began being codified in the latter part of the 19th century, rape was explicitly and implicitly prohibited as a war crime. By 1937, rape was considered a war crime under the laws and customs of war and, in addition, commanders had a specific duty to prevent sexual violence against women.

Sexual Slavery

78. The Tribunal has examined five sources which provide both explicit and implicit authority for the crime of sexual slavery in our Charter. These include

the 1926 Slavery Convention; the 1930 ILO Convention on Forced Labour interpreted in 1997 by the ILO Committee of experts to “absolutely” forbid such forced sexual labour; and forced labour as a war crime under the 1907 Hague Convention in regard to which we note the horrifying parallels between the system of military sexual slavery and the vast and brutal program of forced labour of both Germany and Japan. We also note the applicability of Conventions against Trafficking and Forced Prostitution.

Essential Elements of Sexual Slavery and the “Comfort System

79. The 1926 Slavery Convention, which defined slavery as “the status or condition of a person over whom any or all of the powers attaching to the right of ownership are exercised,” provides the overarching and enduring element of slavery. This definition incorporates both the chattel and forced labour concepts discussed above and applies with full force to sexual slavery. Based on the 1926 Convention, we also recognize that acts involved in the acquisition of persons for the purposes of enslaving them is an integral part of the enslavement process.

80. Thus we find that the *actus reus* of the crime of sexual slavery is the exercise of any or all of the powers attaching to the right of ownership over a person by exercising sexual control over a person or depriving a person of sexual autonomy. The *mens rea* is the intentional exercise of such powers.

81. The evidence establishes conclusively that the Japanese government and military exercised powers attaching to the right of ownership over girls and women in the “comfort system.” The Japanese military and their civilian agents asserted ownership over the women by procuring them by force, purchase, and deceitful recruitment; by confining them and brutally punishing attempts to escape; by demanding their obedience and subservience; by subjecting them to repeated rapes and other forms of sexual violence; by otherwise torturing, mutilating and punishing them for disobedience; by subjecting them to invasive and inhumane medical examinations often involving rape; by subjecting them to unwanted pregnancies, forcing them to have abortions or give up their children; and by killing them or abandoning them when their services were no longer of use. Each of these acts and all of these acts were violations that most assuredly amounted to rape and sexual slavery as crimes against humanity.

Rape in the Context of Mananique (Count 3)

82. The rapes to which the witnesses testified followed a consistent pattern which included separating the males from the females, torturing and killing the males, forcing the girls and women to carry loads to the Red House, raping them repeatedly in the Red House. Many were also raped in their homes and enroute to the Red House. Most were gang raped or raped by a series of perpetrators, often in front of others, and sometimes for extended periods of time. The pattern reveals that the rapes were committed as part of a plan or policy. That the attackers established a hierarchy in which officers used the

house, while soldiers used the surrounding tents, which they brought and set up, provides further evidence of the organised and systematic nature of the rapes and of their character as crimes against humanity.

Slavery v. Forced Prostitution: Correcting the Legal (Mis)characterisation.

83. The identification of sexual slavery as an international crime in our Charter and, by this Tribunal, is, in our opinion, a long overdue renaming of the crime of [en]forced prostitution. As such, it responds to the concern expressed by survivors of the "comfort system" that the term "forced prostitution" obscures the terrible gravity of the crime, suggests a level of voluntariness, and stigmatizes its victims as immoral or "used goods." Naming the crime as sexual slavery will we hope contribute to lessening the misplaced and discriminatory stigma for these survivors as well as for future victims of such crimes.

INDIVIDUAL CRIMINAL RESPONSIBILITY

84. Counts 1 and 2 of the Common Indictment charge the Emperor and 8 other high level military or government leaders with individual and superior responsibility for the crimes of sexual slavery and rape as crimes against humanity. Count 3 charges Emperor HIROHITO and YAMASHITA with criminal responsibility for the rape of women at Mananque as a crime against humanity.

85. To incur Article 3(1) individual responsibility, the accused must have participated through ordering, planning, committing, instigating, aiding, or abetting crimes, and he must have had knowledge of the crime. By contrast, to incur Article 3(2) command or superior responsibility, the evidence must show that the accused was a superior who knew or had reason to know that subordinates may be involved in criminal activity, and the superior failed to take necessary and reasonable measures to prevent or suppress the crimes and punish the perpetrators. Because there is no evidence which suggests that any meaningful attempts were made by the accused to prevent or punish crimes related to the "comfort system" or the rapes in Mananque, the sole remaining issue for Article 3(2) liability is to determine whether the accused had a duty to prevent the commission of the crimes by subordinates.

86. It is impossible to give credence to the claim that officials believed that the "comfort" girls and women from conquered, colonized, and annexed territories were providing their services willingly to assist the Japanese army, or that the women and girls would have agreed to provide or continue to provide sexual services once the brutal and slave-like conditions in the "comfort stations" became known, and the fact that they had to provide sexual services to an endless number of soldiers.

87. There were numerous indications that the "comfort system" was a system in which women were enslaved and held for sexual access by the Japanese soldier. Evidence suggests that approximately 200,000 girls and women were

kept in a variety of facilities, be it formal stations, makeshift shacks, or opportune caves, and these stations existed everywhere that Japanese troops were present, including on the frontlines, and that the women had no capacity to refuse services to any demanding them. The logistics in securing, transporting, housing and maintaining the women would have been impossible to implement without approval from the top authorities. Both army and navy support and coordination were required simply for the transportation of the women across countries and through war zones. The costs involved had to have been substantial and required a significant allocation of resources.

88. The ubiquity of the "comfort stations" and the inhumane conditions in which the "comfort women" and girls were detained would have been obvious. Most of the victims were very young, and most were in a perpetual state of exhaustion, pain, malnutrition, depression, and deteriorating health due to the extreme physical, mental, and sexual violence to which they were subjected. They were generally forced to endure horrendous conditions of detention, such as cramped spaces, inadequate food, water, hygiene, and ventilation, selective and invasive medical treatment, repressive, degrading, and exploitative treatment, and reproductive violence, including pregnancy and/or maternity resulting from rapes, forced abortion, forced sterilization, or illness from pregnancy-prevention drugs.

89. The involuntary nature of the "comfort stations" would also have been clear from the fact that they were commonly surrounded by barbed wire and had armed guards and locked doors, indicating that the women were held against their will.

90. In sum, the "comfort system" was designed and maintained to facilitate the rape and sexual slavery of tens of thousands of young girls and women from occupied or conquered territories in the Asia-Pacific region in order to facilitate the war effort. The scale of the "comfort system" was so enormous, the conditions so inhumane, and the operations of the stations so consistent, that no other conclusion can be reached but that the highest level political and military officials must have known of the criminal nature of the system which they set in motion and sustained. Indeed, a system so vast required the planning and knowing participation of a large number of actors at all levels of the hierarchy. Military and government leaders responsible for organising and supervising the movement and activities of troops had to have approved the establishment of "comfort stations" or other facilities for rape and sexual slavery and/or known of the criminal nature of the system. Indeed, from the lowest level soldier visiting the stations, to the top military and government officials who devised and oversaw the regulation of the system, to midlevel actors who procured women and girls for the stations and supplied the necessities, officials at all levels participated in facilitating and maintaining the system of rape and sexual slavery. In light of the fact that there were regulations distinguishing between visits to the "comfort stations" by officers and soldiers, it is the view of the Judges that many superiors also used the "comfort stations," which would also serve to condone and encourage the system.

91. The "comfort system," in essence, was state-sanctioned rape and enslavement. The practice of deception, coercion, purchase, and force used to secure women for the "comfort system" was so widespread, the numbers of women acquired so enormous, and the pressure to expand the system so great that the crimes involved had to have been known to high-level participants of the system as well as to those who oversaw the maintenance of the system and the continued supply of women.
92. In total, the "comfort women" system lasted over 13 years and there were literally thousands of facilities in which women were held for sexual slavery throughout some dozen countries in the Asia-Pacific region. The system depended upon massive transnational trafficking of women and young girls to and between these stations, often by military escorts or on military vehicles or vessels. Nonetheless, the persons in positions of authority or influence did nothing meaningful or effective to prevent or stop the crimes from being committed on a daily and indeed hourly basis.
93. In addition, the Tribunal has determined that the following has been proved beyond a reasonable doubt:
- that tens of thousands of women and girls were deceived, forced, coerced, conscripted, sold, or otherwise unlawfully procured into the so-called "comfort women" system;
 - that the "comfort system" was conceived, established, regulated, maintained, and facilitated by the Japanese government and military, often utilizing, or with the complicity of, local authorities or agents;
 - that the "comfort system" was established throughout the Asia-Pacific, including on the frontlines, by the Japanese government and military to provide relatively safe and convenient sexual services to members of the Japanese military;
 - that in 1937, after the international and local outrage generated by rape as part of the assault on Nanking (or "Rape of Nanking"), the "comfort system" was expanded on an urgent basis to attempt to stop the indiscriminate rape of local women and soon thereafter became firmly entrenched as an intrinsic part of the Japanese military strategy;
 - that the "comfort system" was criminal in nature on multiple levels, most particularly as a result of the illicit methods of procurement; the crimes of rape, sexual slavery, and other forms of mental, physical, sexual, and reproductive violence committed against the victims enslaved in the system; and the inhumane conditions of detention;
 - that the system was so extensive, the regulation of it so complex, and the crimes committed therein so routine that the criminal nature of the system had to have been known to most members of the Japanese military and to the those holding high-level positions concerned with the war effort. The

- system was indeed a "system", and all the elements that make it a system demonstrate official involvement of the required levels;
- that the regulations pertaining to "comfort stations" did not ensure that the women's participation was willful or knowing, that women were protected against rape and other forms of violence, and that the women were able to refuse services and to leave the facilities. Instead, the regulations were designed solely to protect Japanese interests; and
 - that rape and sexual slavery as crimes against humanity contained in this Tribunal's Charter and prohibited by the laws and customs of war in effect at the time, and charged in Counts 1 and 2 of the Common Indictment, were committed against the former "comfort women."
94. It is clear that persons holding a high level position of authority in the Japanese government or military with connections to the war effort or the "comfort system" would have had to have known of the criminal nature of this system unless exceptional circumstances existed that would cast doubt as to whether the particular person knew or had reason to know that crimes were being committed.
95. Each of the accused did hold either the highest or one of the highest level positions concerned with the war effort within the Japanese government or military between 1937 to 1945, during which time the "comfort station" system was continually expanded and maintained under the authority and for the use of the Japanese military. With the sole exception of MATSUI, all of the accused held their positions of authority or influence for at least four years, some for considerably longer. Each accused held their positions during the time that rape and sexual slavery was institutionalized in the "comfort women" system established by the Japanese military.
96. The Judges considered the fact that Matsui held his position of authority for only 7 months during the initial stages of institutionalizing the comfort station system and that this may have been an exceptional circumstance that prevented Matsui from being aware of and participating in the crimes committed in the comfort stations. However, an examination of the evidence established that even during this comparatively brief period, troops under Matsui's authority actively abducted women and forced them into sexual slavery, and that he authorized the expansion of stations throughout the territory under his control.
97. The Judges also extensively examined and forcefully rejected the claim that the Emperor was merely a figurehead who did not have knowledge of the crimes or possess the power to prevent them.
98. These findings as to the power and authority of the accused, their knowledge of the criminal nature of the "comfort system" and their continued participation in establishing, maintaining, or facilitating the system led us to conclude beyond a reasonable doubt that all accused were guilty of both individual and superior responsibility for the rapes and sexual slavery

committed as part of the comfort system. Therefore the Tribunal finds Emperor HIROHITO, ANDO Rikichi, HATA Shunroku, ITAGAKI Seishiro, KOBAYASHI Seizo, MATSUI Iwane, TERAUCHI Hisaichi, TOJO Hideki, and UMEZU Yoshijiro GUILTY under Counts 1 and 2 of the Common Indictment as incurring both individual and superior responsibility, pursuant to Articles 3(1) and 3(2) of the Charter, for their knowing participation in a criminal system which cultivated and sustained a system of rape and sexual slavery.

Count 3 of the Common Indictment: Rapes in Mapanique

99. In Count 3 of the Common Indictment, the Prosecutors charge Emperor HIROHITO and General YAMASHITA with individual and superior responsibility for rape as a crime against humanity under Articles 3(1) and 3(2) of the Statute for the mass rape of women and girls in Mapanique.

100. With regard to the rape crimes and other forms of sexual violence committed against women and girls in Mapanique beginning on November 23, 1944, the evidence demonstrates the following:

- That the women and girls in Mapanique were subjected to multiple, extreme forms of violence as part of a punitive or "subjugation" attack on the village in order to destroy anti-Japanese activity there.
- The attack on the women in Mapanique was widespread. It was visited upon many of the women of Mapanique and included having to witness torturous deaths of loved ones, and endure torture, forced labour, and grotesque humiliations.
- That soldiers rounded up the women and girls and caused them to be detained at a central place, the Bahay na Pula or Red House, where they subjected them to mass rape, gang rape, and other forms of sexual violence inflicted with wanton brutality.
- That, as found by the IMTFE and confirmed by the testimony in this case, Japanese soldiers routinely engaged in rape accompanied by other sadistic brutality in the Asia-Pacific wars.
- That the rape and other crimes at Mapanique were committed by forces under YAMASHITA's authority and control and as part of a campaign of subjugation or punishment ordered and approved by General YAMASHITA in October 1944.

101. YAMASHITA was Commander of the 14th Army from September 1944-September 1945, during which time he was responsible for troops operating in the Philippines, including in Mapanique on November 23, 1944.

102. HIROHITO was not the direct superior to YAMASHITA, the commander of the troops who attacked Mapanique, although he was certainly

his superior. The expansion of the Japanese military into Southeast Asia was of critical importance to the war effort and given his position, HIROHITO would have followed the war there closely. HIROHITO had to have known of the Filipino people's resistance to the Japanese military and of the Japanese military's brutal suppression of this resistance. HIROHITO was clearly on notice that crimes might be committed against civilians, yet he made no attempt to prevent the crimes nor did he ensure the crimes were punished after their commission. Accordingly, we find HIROHITO criminally responsible as a superior for the rape crimes committed against women and girls during the "Rape of Mapanique."

103. At the same time, we consider that the Emperor cannot be individually liable for every mass crime committed during the war. For Article 3(1) individual responsibility to attach, he must have knowledge of the crime and participate in some way – through planning, ordering, instigating, committing, aiding, or abetting – in the crime. While this was readily established in the case of the former "comfort women" with the criminal activity committed throughout the Asia-Pacific over several years, the Mapanique crimes were committed over a couple of days in a small village in the Philippines. Thus, without more evidence to establish the Emperor's knowledge or participation, we find that there is an insufficient basis upon which to conclude beyond a reasonable doubt that HIROHITO had actual knowledge of the rapes or that he participated in the crimes. As such, we decline to find that Emperor HIROHITO incurs individual responsibility for the crimes committed in Mapanique, and thus dismiss that part of the charge due to insufficient evidence. However, he does incur superior responsibility as a superior for the rape crimes committed in Mapanique.

104. As to responsibility of Yamashita for the Mapanique rapes, the evidence demonstrates that YAMASHITA was an experienced commander who held positions of high authority within the Japanese military. From July 1938 to September 1939, YAMASHITA served as Chief of Staff to the North China Area Army. In November 1941, he became Commander of the 25th Army in Malaya, a position he held until July 1942, when he became Commander of the 1st Army in Northern China. In September 1944, he was appointed to serve as Commander of the 14th Area Army in the Philippines. In such high-ranking military posts, YAMASHITA exercised enormous power over his subordinates.

105. YAMASHITA took control of the 14th Area Army in the Philippines in September 1944. Significantly, on October 11, 1944, YAMASHITA promulgated his "Guiding Principles for Philippine Operations" in which he warned his troops of the danger of "schemes" and attacks by Philippine civilians and enemy paratroopers. YAMASHITA issued an order to purge Mapanique of all "anti-Japanese Communist guerrillas through a punitive or subjugation mission. The next day, 14th Army troops entered Mapanique and went on a rampage of brutality against Filipino civilians including the mass rape of some 100 women and girls.

106. Survivors of this mass rape testified before this Tribunal, and their testimony demonstrates that rape occurred according to a pattern. The evidence shows that soldiers attacked the village of Mapanique and rounded up the villagers, separating the men from the women and children. The soldiers then tortured, mutilated, and killed the men, and forced their families, including some of the survivors who testified before this Tribunal, to watch. Afterwards, the Japanese soldiers led the women and girls of the village to the *Bahay Na Pula* (the "Red House") and repeatedly raped them.

107. YAMASHITA was a high level commanding officer for several years throughout the war, and thus he was clearly apprised of past criminal activity, including rape crimes, committed by Japanese troops under his command. In addition, we find that YAMASHITA both knew and had reason to know that soldiers under his command committed rapes at Mapanique. The culture of violence created and perpetrated by his troops throughout the Philippines put him on notice that attacks on villages were commonly accompanied by atrocities including rape and other forms of torture.

108. Accordingly, YAMASHITA failed in his duty to prevent future crimes and to institute measures to prevent, monitor, and punish these crimes and to ensure that his troops respected the laws and customs of war. In addition, he failed to punish the crimes after they occurred, which also incurs superior responsibility.

109. Based upon his status as commander and the aforesaid findings that he knew or had reason to know that troops under his command were likely to commit violence, including rape, and that he did not exercise his power to control his troops, the Tribunal finds YAMASHITA **GUILTY** of the rapes at Mapanique in accordance with the principles of superior or command responsibility pursuant to Article 3(2) of the Charter.

110. In addition, as Commander of the 14th Army at the time of the "punitive missions" in the Philippines, the Tribunal finds that YAMASHITA ordered, instigated, approved, assisted, and/or encouraged attacks such as the one against Mapanique, that despite knowing that crimes, including rape and sexual violence, were likely to be committed. YAMASHITA Tomoyoki is also found **GUILTY** of individual responsibility pursuant to Article 3(2) of the Charter for the mass rape of women and girls in Mapanique, as charged in Count 3 of the Indictment.

STATE RESPONSIBILITY

111. In addition to the Common Indictment filed against the individual accused, an Application has been submitted which claims that the state of Japan is responsible under international law for the internationally wrongful acts – the rapes and sexual slavery – committed by the Japanese army and seeks restitution and reparation for the women victimized by these crimes. Article 4 of our Charter authorizes this Application and provides that state responsibility arises from both the commission of

crimes and acts and omissions which violate other obligations of the state flowing from the original wrongful acts.

112. The Tribunal finds that the applicants have standing before the Peoples' Tribunal established to consider claims of civil society, and that the failure of claimants before Japanese domestic courts shows the futility of their continuing to seek domestic remedies. We find that the remedies under domestic law are unreasonably prolonged and that the survivors are entitled to bring this Application under Article 1 of the Charter.

Elements of State Responsibility

113. Under general international law, a state is responsible for any international wrongful act that is attributable to the state that has damaged the legitimate interests of others. Such responsibility of a state is *additional* to and exists alongside the international criminal liability of the individuals guilty of crimes committed in violation of international law. A state bears responsibility for wrongful acts when a state, either through its own conduct or through the conduct of its agents or organs, acts in violation of an international duty and thereby commits an international wrong. It is a fundamental principle of international law that the breach of an international duty incurs an obligation to make reparation in an adequate form. The duty must generally have been incumbent upon the state at the time the act complained of was committed.

Japan's Initial Violations of Treaty and Customary Law

114. As explained in the Judgement on the Common Indictment, we find that the state of Japan committed, through its officials and their agents, actively and through their failure to prevent, punish and protect, the internationally wrongful acts, as charged in the Common Indictment from 1937-1945, of rape and sexual slavery as crimes against humanity. Japan's conduct also directly breached a number of its treaty obligations, many of which also constituted customary international law.

115. Further the Judges find that, even before their recognition in the UN Charter, norms of protection of women and of sexual equality, together with parallel norms of racial equality, were emerging at the beginning of the 20th century.

116. The evidence demonstrates multiple violations of both the requirements for the protection of women as well as the prohibitions on race and sex discrimination. Most fundamentally the evidence shows that women were targeted for the provision of forced sexual services because they were women, thus denying them gender equality as well as their rights to respect for their physical, mental and sexual integrity and human dignity. The creation of the "comfort women" system, reflects the intersection of extreme discrimination based on both gender and race/ethnicity. The ethnocentrism and racism of the Japanese military and government resulted in the prevailing

philosophy that it was more acceptable to make colonised and conquered women into "comfort women" than Japanese women.

Attributability of Internationally Wrongful Acts to the State of Japan

117. For the state of Japan to be responsible under international law for the internationally wrongful acts of rape and sexual slavery for which this Tribunal has convicted the accused, as well as for the subsequent breach of continuing obligations, their wrongful acts must be attributable to the state.
118. States act through the institutions and agencies of the state, its officials and employees. Such institutions have long been commonly referred to collectively as *organs of the State*.
119. Armed forces are clearly state organs and part of the administration of the state. A state may be liable for a failure to control elements within the military structure when in all the circumstances it is reasonable to assume such a duty to exercise control. States may be responsible for *ultra vires* acts of their officials committed within their apparent authority or general scope of their authority.
120. What matters is the amount of control that ought to have been exercised rather than the amount of actual control. The findings of the individual command or superior responsibility under international law of Japan's heads and high-ranking leaders are more than sufficient evidence of internationally wrongful acts attributable to the state of Japan.
121. The conduct of a non-official, or private person or groups of persons may be attributed to the state under international law, provided such person(s) were acting on behalf of the state.
122. The evidence has established that private individuals recruiting "comfort" women were selected, monitored, assisted and, in a substantial number of cases, directly accompanied by the Japanese military; their offers and demands were backed by the intimidation of military involvement. As such, the civilian recruiters were acting on behalf of the Japanese military and were clearly agents of the Japanese military. Accordingly, their acts were attributable to the state of Japan. Japan is also responsible for all violations of its international obligations perpetrated by private individuals that it acknowledged or adopted. The judges consider that in addition to the illicit recruitment methods, the subsequent rapes and sexual slavery imposed and regulated by the Japanese military constitutes sufficient acknowledgment and adoption.

Continuing Obligations and Violations of State Responsibility

123. Japan committed breaches of the following continuing obligations:

States have an obligation to declassify information concerning past wrongdoing and provide means for its preservation, analysis and accessibility to the public, both lay and scholarly. The right to know the truth is a derivative of the right to ensure human rights; it is a precondition to the effective use of remedies for violations and a deterrent against future wrongdoing. The Judges note the increasing use of truth commissions and public inquiries to uncover past crimes.

The expert testimony and memoirs of former officials make clear that at the end of the war, the Japanese government—and specifically the Cabinet—ordered the destruction of evidence by burning and concealing documents with the intention of exempting the Emperor from responsibility and protecting state officials from incrimination for egregious war crimes and crimes against humanity.

The destruction of documents, including documents relevant to the military sexual slavery system, was itself recognition by Japan of the wrongfulness of its acts and constituted a continuing violation of state responsibility to investigate and publish the truth and bring the perpetrators to justice.

Continuing Concealment of Documents

124. The scarcity of documentation on "comfort" women is exacerbated by the continuing resistance of the Japanese government to revealing even those documents that survived the pre-surrender destruction. According to Professor Yoshimi, a group of documents written prior to 1942 and stored in an underground warehouse survived the destruction because the Allied Forces prevented their scheduled incineration in the final days of the war and brought them to the United States. His historic disclosure was made possible because "[n]o one knew that this collection contained documents relating to the comfort women." We note that the admissions that have been made by Japan have only been in response to the discoveries of researchers, diplomatic pressures, and the persistent demands of non-governmental organisations.

Continuing Failure to Make a Full and Genuine Apology

125. Japan has failed to make a valid apology to the victims on behalf of the state and incurs responsibility for this continuing failure. In their testimony at the hearings, the survivors emphasized the importance of receiving an apology directly from Japan and from the direct perpetrators and their fervent rejection of the apologies made to date. We believe it is important for the sake of the survivors to be precise about both the efforts that Japan has made to date to apologize and the shortcomings of these efforts. We find that although Japanese officials have, since beginning its guarded admissions in 1992, issued statements of regret to the comfort women, these apologies have been deficient in content, process and the language of apology chosen. We will illustrate these efforts and examine their deficiencies herein.

126. First, the Prosecutors contend that the language used did not constitute a genuine apology in the sense that it did not acknowledge official responsibility for and recognise the crimes inflicted on the comfort women. Professor Yoshimi points out in his book that "owabi," is the Japanese word that has been translated into English as "apology" in the government statements. He states that in this context "owabi" "denotes a sense of apology slightly more weighty than an 'excuse me,' offered when one bumps shoulders with someone on the subway; [b]ut it is an expression with a wide scope for interpretation that can range from a very minor sense of being sorry to 'shazai,' a serious acknowledgement of wrongdoing and proffering of an apology." As the Japanese government has not acknowledged any crime, Professor Yoshimi points out, the Prime Minister's "owabi" can only be interpreted as something trivial.

127. Second, we find it significant that statements of "apology" were not made directly and individually to the survivors and their families or close associates. Instead, they were made to the heads of state of North Korea, South Korea and the Philippines, and to the UN Sub-Commission on the Prevention of Discrimination. Actions in the international arena do not substitute for actions directed to the individuals whose lives are affected by such actions.

128. Finally, we have recognized that the "injury to honour and dignity" was the way the law referred to rape at the time, and we understand the use of the expression to be a veiled reference to rape, the use of such euphemisms is no longer unacceptable.

Continuing Failure to Prosecute and Punish those Criminally Responsible.

129. As already made clear, crimes against humanity are subject under customary international law to universal jurisdiction and are exempt from the effect of any statute limiting the time within which prosecution is permitted. Japan should have initiated prosecutions of those responsible at all levels, as well as those who took advantage of the system.

Continuing Failure to Make Official and Fair Compensation

130. In 1995, in connection with its expression of remorse and atonement and the visit of the UN Special Rapporteur on Violence Against Women Its Causes and Consequences, the Japanese government established the Asian Women's Fund which was intended to make monetary relief available to "comfort women" survivors by raising "atonement" funds from private sources.

131. The Prosecutors contend that the Asian Women's Fund does not satisfy the state of Japan's responsibility to compensate victims for the harm inflicted and note that this attempt to compensate former comfort women ended up infuriating and dividing many of them. Many survivors rejected the offered grant of the Fund on two grounds: it was not accompanied by a genuine apology and the funds came from private and not governmental sources. We note that the survivors' position is confirmed by the conclusion of the UN Special Rapporteur that the Fund is "a clear statement denying any legal responsibility."

132. As a matter of law, this Tribunal cannot accept privately raised funds in lieu of official compensation in satisfaction of the state obligation, particularly where there is no financial barrier to the state's ability to provide the compensation from the public fisc. The inadequacy of this approach to compensation is further underscored by contrasting it with other victims of the Japanese forced labour program who have been officially compensated by the State. Accordingly, we find that the Asian Women's Fund is not an acceptable mechanism for compensating victims for the wrongs inflicted by the state, and further is a discriminatory one.

Continuing Opposition to Formal Claims for Reparations Initiated by Survivors

133. Opposition by the state of Japan to legal efforts by groups of survivors to obtain acknowledgement of wrongdoing and compensation is further evidence of its failure to discharge its legal responsibility to make reparations. Survivors have pressed their claims in numerous cases in Japanese courts and also before the International Labour Organisation. They have also sought the assistance of two UN Special Rapporteurs. In all these contexts, Japan has opposed responsibility on legal grounds. It has consistently argued that only the states are parties under international law and individuals have no rights to compensation under international law. Alternatively, even if an individual has a right of action, it contends that a series of treaties between Japan and her neighbouring countries extinguished any potential claim for individual damages. The duty to provide compensation and reparations does not depend, however, upon being enjoined to do so by an adjudicative body. It is a positive obligation. Japan has consistently refused to utilize the occasion of these initiatives to officially acknowledge and settle the survivors' claims.

Failure to Take Measures to Protect the Integrity, Well-being and Dignity of the Human Person.

134. The denial of justice, truth-telling and compensation are all part of Japan's failure to take measures to protect the integrity, well-being and dignity of the human person. In addition, the Tribunal emphasises the continuing failure of Japanese officials consistently to repudiate statements by high-ranking government officials that the "comfort women" were volunteers. We note, for example, the statement in May 1994, from Minister of Justice Nagano Shigeto, which prompted violent protests and though he resigned three days later, the Japanese government did not publicly denounce his statement. We note also the statements in 1996, of the Education Minister Seisuke Okuno and, in 1997, of Chief Cabinet Secretary Kajiyama Seiroku to which the Japanese government made no official response.

Defences to State Responsibility

135. State responsibility can be counteracted by circumstances precluding wrongfulness. Japan has presented specific defences that we now consider. First, Japan takes the position that article 3 of the 1907 Hague Convention does not confer a direct, individual right of compensation, but refers only to obligations incurred between states. While recognising that the Japanese

courts have accepted Japan's contention, this Tribunal is not in accord. Rather, based on the negotiating history and the text, this Tribunal accepts the view of Professor Kalshoven and other experts that Article 3 confers an independent individual right to compensation.

136. Second, Japan contends that any individual claims that the "comfort women" may have had for compensation have been fully satisfied by its compliance with the peace treaties and international agreements concluded between Japan and the allies and other Asian states following the end of the second world war (the "Peace Treaties"), including payment of lump sums in settlement of outstanding claims.¹
137. This argument raises the question of whether a State has the power to waive the rights and claims of individual victims for the commission of international wrongs against them. We reject this defence and do not accept that either the state of Japan, the Allied powers or the victimised states had such power or authority.
138. The Judges recognise that a directly injured state may waive the responsibility of the wrongdoing state and, as a result, its claim is extinguished. However, as recognised in recent jurisprudence and the International Law Commission's 2001 Draft Articles on State Responsibility, certain obligations are owed to the world community, comprising obligations *erga omnes*. Crimes against humanity come within this category of obligation making it legally impossible for states to waive the interests of other states through bilateral or multilateral agreements when the violation is deemed to have occurred to all. But beyond that, the people of the world have a compelling interest in accountability for crimes against humanity. The *omnes*—or all—refers not simply to all states, but also to all people, and, most assuredly, to those who are the direct victims of the violative conduct.
139. The lack of power to waive victims' claims is particularly true here where the wrongs committed against the "comfort women" were never even considered in the process of determining the amount of compensation to be paid under the various Peace Treaties. Rather, for economic and geopolitical reasons the lump-sum agreements were motivated by a desire to limit Japan's financial liability. The wording suggests that this limitation was not envisaged as permanent. Japan's now powerful economic position changes the basis for the obligations of the Peace Treaties in a rudimentary way.
140. Moreover, the political nature of these settlements is starkly apparent. The Allies, and particularly the United States, had as its overarching goal to assure American as opposed to Soviet influence in the region as set forth in an *amicus curiae* brief urging dismissal of the case of "comfort women" from the Philippines, China, Taiwan and South Korea, filed in the US federal court:

The [San Francisco] Treaty was considered as a part of a package, ... relating to the Pacific region, reflecting the United States' view of the

Treaty as an integral part of its political and foreign relations goals in that region.... To that end, the United States actively facilitated and encouraged Japan's efforts to enter into peace treaties and/or claims settlement agreement with non-signatory nations such as China, Korea, Burma and Indonesia.

141. In light of evolving principles of international law, the Tribunal finds that as to crimes against humanity, obligations owed *erga omnes*, the politically expedient bargains of states cannot extinguish the international legal claims of the victims against the offending state.
142. Finally, we also find that the inherent gender bias underlying the Peace Treaties in that women either as individuals or as a group had no effective voice in the negotiations undermines their legitimacy and any argument that such discriminatory instruments should continue to be respected today.

Conclusion

143. For all the above reasons, we find that the application for state responsibility is valid and that the Japanese government is liable for the harm inflicted by the Japanese military sexual slavery system and by the breach of continuing obligations resulting therefrom.

REPARATIONS AND RECOMMENDATIONS

144. The obligation to make reparation to victims of an internationally wrongful act has long been accepted as "a general principle of international law." That general principle has developed into a legal and not simply a moral duty.
145. The law of state responsibility "requires a state to make reparations when it fails to comply, through an act or omission attributable to it, with an obligation under international law." Moreover, the forms of remedies available from the state are not necessarily discretionary, particularly when the violation is the result of intentional state wrongdoing. This is not a case of a state failing to protect — here the state aggressively and intentionally caused the harm. Thus, "[t]he remedies afforded should reflect the breach of trust involved because, in general, the more outrageous the wrongdoer's conduct, the more outraged and distressed the victim will be and the greater the harm that will be suffered."
146. Finding that reparation constitutes a positive obligation of the state of Japan and should be comprehensive covering all injuries suffered by the victims on account of the original violation and continuing breaches, this Tribunal makes the following recommendations:

Recommendations

147. To fulfil its responsibility, the Tribunal holds that the government of Japan must provide each of the following remedial measures:

- i. Acknowledge fully its responsibility and liability for the establishment of the "comfort system", and that this system was in violation of international law.
- ii. Issue a full and frank apology, taking legal responsibility and giving guarantees of non-repetition.
- iii. Compensate the victims and survivors and those entitled to recover as a result of the violations declared herein through the government and in amounts adequate to redress the harm and deter its future occurrence.
- iv. Establish a mechanism for the thorough investigation into the system of military sexual slavery, for public access and historical preservation of the materials.
- v. Consider, in consultation with the survivors, the establishment of a Truth and Reconciliation Commission that will create an historical record of the gender based crimes committed during the war, transition, and occupation.
- vi. Recognize and honor the victims and survivors through the creation of memorials and a museum and library dedicated to their memory and the promise of "never again."
- vii. Sponsor both formal and informal educational initiatives, including meaningful inclusion in textbooks at all levels and support for scholars and writers, to ensure the education of the population and, particularly, the youth and future generations concerning the violations committed and the harm suffered.
- viii. Support training in the relation between the military slave system and gender inequality and the prerequisites for realizing gender equality and respect for the equality of all the peoples of the region.
- ix. Repatriate survivors who wish to be repatriated.
- x. Disclose all documents or other material in its possession with regard to the "comfort stations."
- xi. Identify and punish principal perpetrators involved in the establishment and recruitment of the "comfort stations."
- xii. Locate and return the remains of the deceased upon the request of family members or close associates.

148. The Tribunal further recommends that the former Allied nations:

- i. Immediately declassify all military and governmental records concerning the establishment and operation of the "comfort" system and the reasons why it was not prosecuted before IMTFE.

- ii. Immediately declassify all military and governmental records concerning the failure to prosecute the Emperor HIROHITO before the IMTFE.
- iii. Acknowledge its own failures to investigate and prosecute the crimes committed against the former "comfort women" initially in the post war trials and since in the intervening 55 years.

149. The Tribunal further recommends that the United Nations and all the states and people thereof:

- i. Take all steps necessary to ensure that the government of Japan provides full reparations to the victims and survivors and those entitled to recover on account of the violations committed against them.
- ii. Seek an advisory opinion of the International Court of Justice as to the illegality and continuing liability of the government of Japan in regards to the former "comfort stations."
- iii. And, understanding that atrocities of this dimension have their roots in pervasive discrimination based on gender, race and poverty, the direct link between militarism and the abuse of women as a gender must be further researched, explicitly acknowledged and understood as relevant to all concerns of war and peace. Only then can such abuse be challenged in real terms and efforts to limit its recurrence be effective.

CONCLUSION

150. Repeatedly in history, states have ignored the crimes committed against women in armed conflict. The failure of the Allies to prosecute the unprecedented military sexual slavery and further incidents of rape such as Mapanique denied the victimised women equal access to the law and perpetuated the view that their suffering did not merit equal disapprobation or that they were willing participants. This exclusion from justice contributed to silencing the survivors and impeding their healing.

151. It is our hope that the moral force of this Women's' Tribunal and this Judgement will engage states as well as people of the world to bring Japan to recognise its responsibility to repair these atrocities, to right these wrongs, and to enable future generations to go forward on the basis of respect for women's equality and dignity.

152. The courage of the survivors, their yearning for justice, and their solidarity has inspired a worldwide movement to ensure that such crimes never again be overlooked nor allowed to occur. That crimes against women have begun to be prosecuted in the recently established international criminal tribunals is one of the fruits of their efforts and has laid the foundation for ending impunity for violence against women.

153. In conclusion, through this Judgement, the Judges wish to honour all the women victimized by Japan's military sexual slavery system. We recognize as well the great fortitude and dignity of the survivors who have reconstructed their lives and testified before us. The crimes committed against these survivors remain one of the great unremedied injustices of the Second World War. There are no museums, no graves for the unknown "comfort woman," no education of future generations, and no judgement days, for the victims of Japan's military sexual slavery. Many of the women who have come forward to fight for justice have died unsung heroes. While the names inscribed in history's page are often those of the men that commit the crimes, rather than the women that suffer them, this Judgement bears the names of the survivors that took the stage to tell their stories, and thereby, for four days at least, put wrong on the scaffold and truth on the throne.

IV. 2000년 일본군성노예전범 여성국제법정 평가

평가좌담회

(2000년 일본군성노예전범 여성국제법정 성과와 한계를 중심으로)

IV. 2000년법정 평가

● 전문

'2000년법정'의 성과와 과제

김윤옥(정대협 상임대표)

1990년 한국정신대문제대책협의회(정대협)가 결성되면서 한국 여성운동은 여성차별, 민족차별, 계급차별이 중층적으로 혼재한 '위안부' 문제를 한국여성인권운동의 중심주제로 삼아왔다. 그리고, 이것은 지난 11년간 국제적 여성인권운동에 참여한 문제의식으로 부각되었고, 각 국 여성들이 자신들의 침묵을 깨는 계기가 되었으며, 현재의 분쟁 시 성폭력에 대한 불처벌을 종식시키려는 국제법적 노력에까지 연결되었다.

그동안 페미니즘은 이론적 실천적 활동에서 다양한 방법을 취해왔다. 제1기 페미니즘의 권리획득을 위한 정치운동, 제2기 페미니즘의 성과 생활과 문화의 혁명, 제3기에는 인식의 패러다임 전환을 통한 젠더 이원론 해체실천 등이다. 페미니즘은 이러한 다양한 방법론이 공존하며 시행착오를 거치며 흘러왔는데, 전쟁의 시기였던 20세기를 보내며 페미니즘이 직면하게 된 것은 '폭력'의 문제였다.

여성에 대한 폭력이 구조화되고, 그 폭력에 대한 공포로 침묵하지 않을 수 없는 여성들의 고통과 좌절을 은폐하며, 남성중심의 역사가 형성되어왔다는 인식에 마주한 것이다. 이 문제의 표본이 '위안부' 문제였으며, 그래서 이 문제를 중심에 놓은 이론이나 운동은 신자유주의적 권력구조와 인식을 유지하려는 남성과 여성들에게서 다양한 공격을 받아왔다.

'2000년법정'은 이러한 현실에 직면하여 정대협을 중심으로 집결했던 피해국 여성인권운동이 개척해낸 새로운 방법론이었으며 법정운동이었다. 판결요지는 다음과 같은 논점을 말하고 있다. 1) 이 '법정'은 피해자 자신들에 의한, 그리고 그들을 위한 10년 가까운 노력의 정점을 이루는 사건이라는 것, 2) 이 '법정'은 여성에 대한 범죄, 특히 성적 범죄를 왜소화하고 면책하고 주변화하고 불분명하게 하는 모든 역사의 경향을 바로잡기 위해서 설치되었다는 것, 3) 이 '법정'은 지구적 시민사회의 요구로 만들어진 '민중법정'이라고 지적하고 있다.

그러므로 이 '2000년법정'은, 그동안의 전쟁 시 성폭력문제를 불처벌로 이끌어왔던 남성중심의 군사법정들, 뉴른베르크 군사법정이나 도쿄 군사법정 등을 재판한 실로 역사적이며 장대한 법정이었다. 이 법정에서 과거의 국민국가체제, 식민주주의체제, 군사주의의 조직적 폭력이 재판을 받았으며, 10개국에서 참여한 70여 명의 생존자 '위안부'와 페미니스트 운동가들과 이론가들의 통합된 투쟁의지로 남성중심주의적 이데올로기와 구조적 죄악들이 재판을 받은 것이다.

나아가서 정대협은, 이에 더하여 분단된 민족의 화해를 위한 염원을 선취하는 쾌사를 올렸다. 그것은 남북 공동검사단이 하나의 기소장을 이 '법정'에 올린 것이다. 간단히 하나의 기소장이라고 하나, 이것을 위한 남한의 정대협과 북한의 '종군위안부 및 태평양전쟁피해자보상대책위원회(종태위)의 노력과정은 가히 통일과정의 축소판이라 할 수 있었다. 이것은 1992년 9월 '아시아의 평화와 여성의 역할' 평양토론회에서 남과 북의 여성들이 하나의 함께 할 주제로 '위안부' 문제를 택하고, 10년간 서로 교류하며 국제사회에 하나의 목소리를 내왔던 노력의 결실이었다.

한국여성인권운동은 이제 21세기를 맞이하며, 다시 새로운 형태의 군사적 폭력에 직면하고 있다. 20세기를 '법정'운동으로 마감했던 정대협은, 그래서 '전쟁과 여성인권센터'를 창설하여 이 문제의 심층화와 전문화를 향해 출범했다. '법정'운동을 뛰어넘는 페미니즘 실천운동이 미래에 여기서 움틀 것이라는 기대를 가져본다.

○ 평가좌담회(2000년법정 성과와 한계를 중심으로)

- 일시 : 2001년 2월 14일(수) 오후 3시
- 장소 : 정대협 교육관
- 참석 : 윤정옥(한국위원회 위원장)
 김윤옥(한국위원회 부위원장)
 정진성(한국위원회 부위원장)
 지은희(한국위원회 기획홍보위원장)
 신혜수(한국위원회 대외협력위원장)
 김혜원(한국위원회 재정위원장)
 양미강(한국위원회 사무국 총무)
 강정숙(한국위원회 진상규명위원장)
 조시현(검사단위원회 검사)
 하종문(검사단위원회 검사)
 양현아(검사단위원회 검사)
 장완익(검사단위원회 검사)

· 1부 사회 : 지은희 공동대표

지은희 : 오늘 이 자리는 10년 동안 행해진 일본군'위안부' 문제 해결과 전범자 처벌을 위해 열린 최초의 민간법정인 2000년 국제법정의 의미를 짚어보고 평가하기 위해 마련된 것입니다. 1998년부터 국제법정을 준비해온 정대협 관계자들과 법률적 차원에서 문제 해결을 위해 노력해 온 검사단들이 이 자리에 함께 하셨습니다. 법정이 끝난 지 시간이 많이 흘렀지만, 평가 부분을 국제법정의 역사적, 법률적, 운동적 차원에서 그 의미를 논의한 뒤, 각론으로 국제법정의 성과와 판결 이후의 과제나 방향성에 대해서 자유롭게 방담이 이루어졌으면 합니다. 먼저, 법률적인 의미에 대해서 법률분과에서 이야기 해주시면 좋겠습니다.

조시현 : 일본군'위안부' 문제를 가지고 법정을 열겠다는 의지를 갖게된 데에는 2년 전 이미 유고나 르완다에서 전범재판을 하고 있었고, 국제인권단체들이 형사재판소 설립준비를 하고 있었던 것과는 연관이 있습니다. 다른 하나는, 1999년에 1899년 헤이그 만국평화회의가 열린 지 100주년 되는 기념행사를 헤이그에서 하게 되었는데, 당시 주요주제가 국제범죄에 대한 처벌로, 불처벌을 막자고 한 것이 중요 테마였습니다. 두 가지 측면에서 국제적인 관심이 일본군'위안부' 문제에 영향을 미치고 그 동력이 전달된 것 같습니다. 잘은 모르지만 여성계에서도 유고나 르완다에서 판결이 나오면서 전시공간

문제에 대해 관심이 높아진 것이 중요계기가 되지 않았나 합니다. 좀더 시기를 거슬러 올라가면, 유엔 인권소위원회와 인권위원회에서 여성폭력에 관한 문제를 다루며, 그 문제의 하나로 일본군'위안부' 문제가 거론되기 시작하면서 유엔 인권소위원회에서 전시 성노예제에 대한 특별보고관이 활동하게 되고, 그리고 최종보고서가 나왔던 시기와 연결되었다고 봅니다. 넓게는 여성들의 국제적인 연대, 전시범죄에 대한 단죄 의지 표명, 좁게는 일본군 성노예 제도에 대한 유엔의 관심이 접목되며, 자연스럽게 2천년 법정으로 하나의 흐름이 형성되지 않았는가 하는 생각이 듭니다. 법적인 측면에서 국제법정의 의미를 볼 것 같으면, 국제법정에서 유사한 법정들이 있기는 하지만 국제범죄 문제, 특히 형사적인 문제를 본격적으로 다룬 것은 없었다고 하는 점, 그래서 일종의 역사법정임과 동시에 피해자가 아직 생존해 있다는 점에서 현실적인 법정이었다는 사실, 무엇보다도 피해여성이 주도해서 서구여성이 아닌 특히, 아시아의 여성들이 연대해서 운동을 이끌어 나간 점이 상당히 중요했다고 생각합니다. 아시아 내에서도 이러한 국제적인 규범들을 지키자고 하는, 내재화하려는 노력이 엿보인 법정이었다고 봅니다.

지은희 : 현존하는 국제법이라고 하는 것이, 각 나라의 국가권력과 세계권력에 따라 좌우되는 시점에 민간이 정식으로 국제법정에 제기했다는 점과 여성인권문제를 제기한 것은 이 법정이 처음이었다는 점에 역사적 의의가 있다고 봅니다.

윤정옥 : 10년 동안 일본군'위안부' 문제를 일본에서 다루었지만, 별 가망이 없어 보이는 현실이었습니다. 극동재판에서도 강간에 대해서 다루었지만, 인도에 대한 죄, 전쟁에 대한 죄, 평화에 대한 죄 가운데서 인도에 대한 죄에서조차 성폭력이 포함되지 않았습니다.

김윤옥 : 그렇습니다. 인도에 대한 죄, 전쟁에 대한 죄, 평화에 대한 죄, 그 가운데 인도에 대한 죄에서 성폭력이 별로 거론되지 않았습니다. 그런데, 유고나 르완다 재판에서 여성들이 불처벌을 처벌로 전환시키려고 노력했고, 이번에 우리가 이 법정에서 불처벌 종식을 더 강화시킨 것이 아닐까요? 그런 의미에서 2000년법정에서 내린 판결은 성폭력 처벌을 한 단계 높인 것이라 할 수 있지요. 즉, 인도에 대한 죄에 성폭력문제를 법적으로 적용시켜 한 단계 더 높은 판결을 내린 형사법정이었다고 봅니다.

정진성 : 지금까지는 유고나 르완다 재판의 긍정적 의미만을 말씀하셨는데, 거꾸로 해석하자면 유고나 르완다법정이 실제 법정이었음에도 역사적 차원에서 볼 때는 실패했기 때문에 우리가 민간재판으로 간 것이 아니겠습니까?

지은희 : 그렇죠. 실제로 처벌이 이루어지지 않은데 대한 여론 재판을 하기 위해서라면 향후가 더 중요한 것 아니겠습니까? 그랬기 때문에 유죄판결로 모든 것

이 끝난 것은 아니지요.

양미강 : 그래서 저는, 유엔인권위원회의 국제법정 접근과정과 법정의 틀, 발전된 사항을 조명하고 어떻게 이 법정에서 계승, 발전되었는가 논의되었으면 합니다. 그리고 맥두갈이나 쿠와라스라미의 법 이론이 어떻게 가능했는지도 말입니다.

조시현 : 맥두갈이나 쿠와라스라미의 활동과 보고가 있었지만, 일본군'위안부' 문제가 정식으로 부각된 것은 법정에서라고 봅니다. 일본정부가 문서는 공개했지만 법적 책임은 지지 않겠다고 버티는데, 그런 면에서 이들의 보고가 의미있는 일이었으며, 법정의 일반 틀을 제시했던 것이 큰 의미를 갖고 있다고 봅니다. 그러한 성과를 바탕으로 법정의 의미와 사실관계와 기존의 국제법적 문제를 알리는 계기가 되기도 했구요. 쿠와라스라미는 비인도적 범죄행위 인정 부분이 약한데 맥두갈의 경우, 보다 더 접근해간 보고서였습니다. 이번 법정에서 이 부분이 전면적으로 부각되었고, 국가보다는 일왕중심의 개인 책임을 인정하게 되었습니다.

지은희 : 법적 판결의 의의와 범주는 이후에 논의가 되었으면 합니다. 처음에 제시한 역사적, 법률적, 운동적 차원에 대한 것으로 집중해주시기 바랍니다.

조시현 : 그렇다면, 이번 법정의 청중이 누구냐 하는데 대해 이야기하고 싶습니다. 이번 법정이 여론의 관심을 끈 점에서 커다란 의의가 있다고 봅니다. 그리고 전시 중에 무슨 일을 해도 괜찮지 않다는 것을 이번 법정이 보여주었다고 봅니다.

지은희 : 좀더 구체적으로, 2000년법정의 학문적 역사적 의미를 학자의 입장에서 법률분과에서 정리해 주셨으면 합니다.

하종문 : 역사적 의미보다는 진상규명 작업에서 일본군'위안부' 문제를 거론할 때, 이것을 누가 듣느냐? 즉 법정의 청중이 누구냐고 할 때, 결과적으로 내부용, 국내를 의식한 측면이 더 크지 않았나 합니다. 저는 이번 법정에서 일본사람이 범죄인을 다룰 때 법률적으로 쥘어 나가는 방식에서 자극을 받았습시다. 동원부분은 식민지 아래에서 당연지사인데도 동원된 사람들이 식민지국에 대한 공포와 두려움이 이미 있었다는 것을 보고, 법적 접근 체계방법이 조금 달라야겠다는 것을 새로 인식하게 되었습니다. 한국의 역사학계는 과연 무엇을 하고 있었는가, 이제는 과거사가 아닌 현재사로 새로 복원해 나가야 할 과제가 역사학계에 던져져 있다고 봅니다.

강정숙 : 우리의 경우, 진상규명 접근과정이 드문 예여서 힘든 작업이었지만, 법정이 갖는 자극성, 유용한 정보를 만드는 작업 등이 미국법정에서보다 발전한 측면이라 생각합니다. 그러나 전범 책임은 가볍게 접근한 면이 있는데, 전범 출입금지 등 좀더 치밀하게 연구할 필요가 있다고 봅니다. 그리고 이번 법정을 통해 동경재판 자료의 중요성을 다시 한번 인식하게 되었습니다.

놀라움을 금치 못했습니다. 1990년대 역사학계는 과거사나 들추며 의의를 좋아하는데, 망각을 잘 한다는 것이 문제입니다. 그런 면에서 이번 법정은, 최근 일고있는 일본의 보수주의에 대해 경종을 울렸다고 하는 것도 커다란 소득이라고 생각합니다.

강정숙 : 저는 특히, 진상규명작업에서 양현아 선생이 했던 피해자들의 심리적 문제 접근이 중요한 성과라고 봅니다. 그러한 작업을 통해 작년에 있었던 할머니들의 인권캠프는 그 접근 방식을 좀더 넓혀간 점과 연관되어 있습니다.

정진성 : 저도 진상규명의 역사적 접근이 참신했다고 봅니다. 특히 과거사를 현재사로 끌어온 점이 새로웠습니다. 그럼에도, 앞으로 새롭게 해야 할 문제 내지 연구과제가 많다고 봅니다. 예를 들면, 한국전쟁 문제도 사회학적 접근이 어중간한데, 이번 법정의 법률적 용어도 종합하기가 참 어려웠습니다. 앞으로 운동사를 정리하는 것이 사회학자의 임무라 생각되며, 전체이해에 대한 방향감각을 키워야겠습니다.

지은희 : 이제는 법정의 운동적 의미가 무엇인지에 대해서 이야기했으면 합니다.

신혜수 : 그동안 국내에서 해왔던 위안부 문제의 성과, 국제적 확산과 촉매제 역할을 이번 법정이 했습니다. 하나는 아시아를 넘어 유고재판과 관련한 인권관련 운동의 확산이고, 또 하나는 이번 법정을 통해 아시아 여성들에 대한 일본의 범죄가 인종차별적이었다는 것과, 네덜란드에 위안부 여성이 있었다는 것을 발굴해낸 것에 커다란 의미가 있다고 봅니다. 그리고, 유엔의 국제적인 벽을 뚫은 점도 그렇습니다. 문제는, 앞으로 대내적으로 어떻게 운동을 이끌고 바르게 나아갈 것인가가 하는 것이 과제라고 봅니다. 그리고 대외적으로 일본정부에 대한 압력을 더 높일 필요도 있구요.

지은희 : 이번 법정은 아시아 피해국 여성들의 연대의 힘이 농축되었다고 봅니다. 피해자들의 끈끈한 강한 연대가 이번 법정을 가능케 했다고 봅니다.

김윤옥 : 제가 독일 7개 도시를 다니며 기자회견, 심포지엄, 인터뷰 등으로 캠페인을 할 때 느낀 것인데요, 우리나라의 김학순 할머니의 첫 증언의 힘이 이제는 독일여성들 자신들의 문제제기에까지 힘을 미치고 있다는 것을 알게 되었습니다. 이들은 제2차 대전 당시 독일여성들이 소련군 침투 시에 성폭력 피해를 입은 것과 러시아여성과 유대인 여성들이 독일군에게 성폭력을 당한 것을 진상규명해내며, 연구하며 문제제기하고 있었습니다.

신혜수 : 위안부 문제에 대한 인식의 확산이 인권향상에 기여했지만, 인권문제에 대한 영향이나 기준에 많은 작용을 했습니다. 샬롯같은 경우는 쿠와라스라미 보고서 후에 이제 위안부 문제 그만하고 다른 문제를 다루자고 했습니다. 그런 상황에서 국제법정이 열렸다고 한 것은 대단한 일이고, 여성인권에 기여한 바가 무척 크다고 봅니다. 반면에, 국제법정 기간 중에 있었던 국제공청회는 좀 위험수위가 아니었나 생각됩니다. 앞으로도 위안부 문제 해결

을 위해 해야 할 일이 많은데, 국제공청회로 인해 좀 회색화되지 않았나 합니다.

김혜원 : 제가 다니는 교회여성들은 과거에 위안부 문제를 놓고 대화할 때, 현재 문제도 산적해있는데 과거 문제를 들추어 낼 필요가 있나 하는 것이 그들의 의견이었습니다. 그런데, 법정 끝나고 나니 큰 일 했다고 인사를 많이 받았 습니다. 일반 여성들도 관심이 많이 생긴 것을 보아 국내적으로도 성과가 컸다고 봅니다. 저 개인적으로는 법정기간 할머니들과 생활하면서 인식의 변화가 생겼습니다. 그리고, 법정에 참가한 할머니들의 인식 변화도 있었 습니다. 할머니들이 이번 기회에 여성의 힘이나 국제연대가 크다는 것을 다시 한 번 인식하게 되고, 정대협을 적극적으로 신뢰하게 되었습니다.

양미강 : 저는 이번 법정이 두 가지 커다란 의미가 있다고 생각합니다. 말레이시아를 비롯한 10개국에 참가했는데, 그동안 아시아 5개국 연대 중심에서 불안정한 인도나 중국이 자리를 구축하게 된 것이나, 위안부 문제로 아시아 전체가 판이 짜여진 것이 중요한 의미가 있다고 봅니다. 앞으로 각 국에서 각각 진행된 자료를 공유하는 것이 과제라고 보는데, 그런 면에서 국내적으로는, 서울중심의 운동이 지역으로 확산한 계기가 되었습니다. 각 지역에서 참가 단이 조직되고 지역운동으로 자리를 잡은 것이나, 12개 대학의 학생법정을 통해서 일회성 강연이나 전시회가 아니라, 깊은 고민가운데 이루어진 점이 국내운동의 큰 성과였다고 봅니다.

조시현 : 기소장을 쓰는 과정에서, 양현아 선생님이 계속적으로 여성범죄에 초점을 맞추면서 일본의 식민지 상황 아래에 전개된 범죄라는 것이 무시되어온 것을 지적하셨지만, 국제법이라는 것이 서양학자들의 시각과 경험이 농축되어 있기 때문에 자신들의 시각으로 봤을 때는 범죄 구성이 안 되는 것이지요. 그런데, 이번 국제법정을 통해서 서구 중심적 사고로 아시아의 문제를 해결하는데 미흡하다는 것을 인식시키는 계기가 되었다고 봅니다. 할머니 증언이 의미하는 바가 무엇인지 양현아 선생님이 더 보충해주시면 좋을 듯 합니다.

장완익 : 사실, 식민지 논쟁이나 독립국가 문제, 제국주의 처리문제 등이 제대로 정리가 안 된 것 같습니다. 역사적으로나 법률적으로 우리 나라도 그렇고, 다른 나라도 마찬가지였다고 봅니다.

지은희 : 시간이 별로 없으므로, 식민지 논쟁부분은 따로 시간을 내서 논의해야 할 것 같고요. 이제부터는 남북공동기소 과정에서 생긴 북한과의 관계나 운동적 차원에서 어떤 진전이 있었는지 말씀해 주시지요.

윤정옥 : 이번 법정에서 일본의 국왕인 히로히토를 개인 피고로 규정했는데, 1992년 인가 아주 작은 방에서 책임자 처벌이 처음 언급되었을 때만 해도, 이 부분이 명확하게 논의되지 못했습니다. 책임자 처벌 문제는 이듬해인 1993년이

되어서야 처음 언급되었습니다. 그러다가 1998년에, 처벌문제가 포럼이 아니라 재판형식이 되어야 한다고 했을 때, 그때 다들 놀라서 말을 잊지 못했습니다. 그런데, 이번 법정을 통해 일본의 지도층 의식이 많이 바뀌었다고 하는 점도 하나의 성과라고 봅니다. 일본은 현재 역사를 왜곡하고 있는데 필리핀은 아무래도 괜찮다고 보는 것 같습니다. 그러나, 우리는 역사 문제나 일본 문제를 두고두고 정리해야 합니다. 이번에 작성된 기소장은 그런 역사적 의미까지 내포하고 있다는 데서 역사정립에 기여했다고 봅니다.

강정숙 : 남북이 공동으로 기소장을 작성하는데 강점문제, 빨치산, 항일무장투쟁 등에 대해서 계속적으로 견해 차이가 있었어요. 미묘한 사안이라 최종 기소장에서 결국 상호 인식의 교류가 안되었던 것 같습니다.

지은희 : 남북간의 상호신뢰가 1992년도부터 시작되었는데, 남북관계 해결의 실마리는 상호간의 신뢰라고 봅니다.

김윤옥 : 그렇지요. '위안부' 문제로 남북이 교류를 지속한데는 1992년도 9월 평양에서 있었던 제3회 '아시아의 평화와 여성의 역할' 토론회가 있었습니다. 평양 토론회에서 남북의 여성이 함께 할 문제로 '위안부' 문제를 택했고, 당시에 정대협 공동대표인 이효재, 윤정옥 선생님은 이 토론회의 공동대표였지요. 저도 실행위원이었고요. 법정에 북한대표단장으로 왔던 홍선옥은 북측 실행위원입니다.

지은희 : 북한도 북·일 수교 과정에서 민족적인 문제를 다루어야 하고, 이를 제대로 풀려면 2000년 법정이 상당히 유효하다고 판단했던 것 같습니다.

조시현 : 사실 남북이 공동으로 기소장을 쓰는 과정에서 제일 어려웠던 부분은, 역사 인식 부분이라고 생각합니다. 강점 아래에서 민족해방 문제를 어떻게 평가하고 바라볼 것인가 하는데 적지 않은 견해차이가 존재한다는 것을 확인한 것이고, 어떤 면에서 남북사학자들에게 숙제로 남겨진 부분이라고도 봅니다.

지은희 : 지금까지 법정의 의미에 대해서 나누었는데, 이제는 법정준비나 과정 문제를 지적해주시고 향후 과제로 넘어갔으면 합니다. 우선 법정의 국내외적 준비과정에 따른 사실과 문제에 관해서 이야기했으면 합니다. 법정준비에 따른 과정으로 국외적으로는 IOC 회의의 긍정적 측면이나 문제점을, 그리고 국내적 준비과정의 어려움이나 성과 등에 관해서 언급해 주시기 바랍니다. 우선은 IOC 공동대표인 윤정옥 선생님이 IOC에 대해서 말씀해주시기 바랍니다.

윤정옥 : 회의라 하면 IOC와 INC가 있는데, INC는 IOC의 자문단 회의입니다. IOC 회의의 대표들이 제일 처음 만난 것은 1998년 4월에 제네바에서 열린 인권 위원회에서였고, 4월 15일 아시아연대회의에서 공식적 발의가 되었습니다.

신혜수 : 그러니까, 처음으로 마쓰이 야요리씨가 제네바에서 국제인권운동가들에게

제안을 했습니다. 21세기를 이 위안부 문제 해결없이 맞을 수 없다고 하자 다 찬성하고, 서울에서 열린 아시아연대회의에서도 결정했는데, 문제는 국제자문단의 구성이라든지, 자문위원을 누구로 할 것인가 하는 모든 문제를 IOC에서 의논해서 했어야 했는데 그렇게 진행되지 않은 것 같습니다.

윤정옥 : 글썽요. 제가 보기에... 제1차 회의가 서울에서 있었는데, 7월에 있는 공식적 모임에 제가 참석한 다음, 12월에 바우넷에서 국제심포지엄이 열린 후 정식으로 1999년 2월 정대협 사무실에서 IOC, 즉 국제실행위원회가 만들어졌습니다. 그렇게 해서 국제법정을 동경에서 열기로 하고, 세 공동대표가 역할 분담을 해서 일본의 마쓰이 야요리가 사무국을, 서울에서 정대협 대표로 제가 피해국을, 필리핀의 인다이가 국제홍보를 맡았습니다.

지은희 : IOC 부분은 여러 가지 의견이 나올 수 있기 때문에 윤정옥 선생님께서 국제연대활동이 갖고 있는 긍정적 측면을 말씀해주시면, 다른 분들이 보완해야 할 부분을 발언해주셨으면 합니다.

윤정옥 : 주요 책임자는 인다이인데, 대표 세 사람 중에 세계적인 도움이 될 사람을 제일 많이 알고 있었기 때문입니다. 법률고문인 론다 카플론을 통해서 법률고문이나, 판사가 될 사람 등을 추천하면 인다이가 일을 하고, 론다 카플론에게는 법률자문인 일본의 미호나, 그 밑에 바히다가 공청회를 책임지고 맡아 네트워크가 형성되어 국제적 업무를 인다이가 책임지게 되었습니다.

지은희 : 제가 볼 때는 논의의 초점을 IOC가 만들어지는 과정 중에 국제적으로 공식력있는 자문위원이나 판사가 어떻게 참여하게 되었고, 그 기능이 무엇인지 선생님께서 구체적으로 이야기해주시고 다른 분이 보충할 부분을 언급해주시면 좋을 듯 합니다.

윤정옥 : 역할분담은 사무국, 국제연대, 피해국 세 부분으로 나뉘어졌는데, 사무 문제가 법정진행과정 가장 큰 문제였다는 것이 드러났습니다. 피해국 문제는 제가 맡았는데, 입국문제나 북과 연락이 잘 안 되는 바람에 결국 법정이 열리게 된 일본의 바우넷이 가장 많이 책임을 지게 되었습니다. 그러다 보니, 시간이 갈수록 부담이 많아지면서 사무국 문제가 커진 것 같습니다. 제일 처음에는 생각도 못했던 일을 바우넷이 많이 맡게 되었습니다. 그 다음에 부담이 많아진 게 INC 문제였습니다.

지은희 : 제가 볼 때는 IOC가 법정을 위해서 국제적인 인적 자원을 잘 활용해 공식력 있는 영향력 있는 법정이 되게 했다는 점이 첫 번째 긍정적인 면이라고 봅니다.

김윤옥 : 그렇지요. IOC로 인해 각 국의 10개 피해국이 조직화되도록 돕고, 각 국이 기소장을 쓰면서 공동토론을 통해 상호이해를 높이고 법률적인 분석을 하는데 서로 도움을 주고 했으니까요.

윤정옥 : 지금까지는 이렇게 큰 일을 위해 모일 수도 없었지만, 앞으로 다시 모일 수

있는 기회가 있다고 하더라도 이 정도 규모로 모이기는 어렵다고 봅니다.

신혜수 : 처음으로 한 자리에 함께 한 피해자들의 수가 10개국에서 67명이 아닌가 합니다.

지은희 : IOC의 두 번째 역할은 피해국 간의 정보교류나 진상규명의 교류와 기소를 공동으로 하면서, 피해국 간의 연구편차가 조정되면서 일이 확대되어 가며 사무국의 일이 커지게 된 것입니다.

윤정옥 : 피해국의 사무국이 한국은 본래 있었으나, 대만, 중국, 그 다음 필리핀 순으로 생겼고, 그 다음은 아마 하나도 없었을 것입니다. 그러다 보니 IOC 사무국의 일이 많아지게 되었습니다.

김윤옥 : 저는 IOC를 통해 국제적인 여론을 형성하고, 언론 보도 등 긍정적 측면이 형성되었다고 봅니다.

지은희 : 예, 그러면 국제적인 여론형성이나 언론보도의 긍정적 측면, 법정을 통해 가장 많은 피해자들이 사실을 확인하게 되었고, 피해자들의 명예나 자존심을 회복을 하는 등 이렇게 4가지 정도로 정리하면 어떨까요? 더 보태실 의견이 있으면 말씀해주시지요.

윤정옥 : 중요한 것은 피해자간의 긴밀감, 유대감이 생겼다는 것입니다.

지은희 : IOC 부분에 있어서 법률분과에서 하실 말씀이 있으시다면?

조시현 : 피해국으로 8개국, 가해국 일본 하나로 묶어놓고 실행위원회가 꾸려져 정대협이 주도적으로 참여하기가 어려웠던 데다, 2년 정도 회의가 지속되었으나 윤정옥 선생님 혼자 일을 맡으시다보니 어려움도 많고 혼선도 있었다고 봅니다.

지은희 : 재정적 어려움으로 인해 같이 못 간데다 의사소통의 문제가 있었다고 봅니다. 대부분 자비로 움직이다보니 조직적으로 준비가 미흡한 상태였고, 국제 회의에 대한 각 국의 수준의 편차로 인해 어려움도 많았습니다. 그런데다 남북공동기소를 하기로 했지만, 통신이 자유롭지 않은 상황에서 일본을 통해서 해야하는 특별한 상황 때문에 더욱 어려움이 많았다고 봅니다. 그것은 IOC의 문제라기보다는 분단상황의 문제였다고 볼 수 있겠습니다.

김윤옥 : 저는 그것보다도 바우넷이 큰 역할을 했지만, 조시현 교수님이 지적한 것처럼 정대협의 이니셔티브가 좀 약하지 않았나 합니다.

강정숙 : 바우넷은 작은 단체이고 정대협은 크다면 큰 단체인데, 그래서인지 법정을 보는 태도가 다른 면이 좀 많았다고 봅니다. 그런 면에서 법정 구성에 대한 태도도 달랐습니다. 사무국 연대를 일본이 맡았기 때문에 일본의 의도대로 움직인 면이 많았다고 봅니다. 예를 들면, 일본의 경우 기소장을 만든다는 측면으로 쪽 나가 피해자 누구, 전범 누구 이런 식으로 연구가 되었는데, 우리는 전체 역사적 배경에서 시작해 일본군'위안부' 문제는 어떤 것이며, 구체적으로 어떤 피해가 있었고 이런 피해자는 이런 전범 피해까지 나가는

접근방식이 많이 달랐습니다. 일본의 경우는 몇 몇 사람을 딱 집어서 이 사람과 전범과 연결시키는 과정임에 반해, 우리는 포괄적으로 피해자 여럿을 안고있는 현실이 그런 것을 요구했다고 봅니다.

지은희 : 개인전범책임을 묻자고 주장한 것은 저희 한국이었고, 윤정옥 선생님의 의견이었던 것으로 아는데요.

강정숙 : 개인책임의 문제라 하더라도 일왕의 책임을 묻는다는 것과, 개인 책임을 묻는다고 하는 것의 접근방식은 좀 다르다고 봅니다.

지은희 : 이런 논의가 계속되기에는 시간이 너무 부족하고, 시간이 있다 하더라도 우리가 진행시켜야 할 과제가 많기 때문에 차후로 미뤘으면 합니다.

신혜수 : 저는 IOC 진행과정을 보면서, 우리가 가진 역량이 언어적 장벽으로 인해서 국제무대에서 충분히 발휘하지 못하고 축소되었다고 봅니다. 차체에 운동하는 사람들도 언어적 능력을 키워 국제행사에서 우리의 역량이 충분히 발휘 되었으면 합니다.

지은희 : 이제는 국내 법정 준비과정의 성과는 무엇이고, 부족한 부분은 무엇인지로 넘어가겠습니다. 사무국 책임을 맡은 양미강 총무님이 국내 법정 준비과정의 성과에 대해서 말씀해주시기 바랍니다.

양미강 : 국내문제는 재정마련을 위한 것이 주요과제이나 뒤로 미루고, 우선 국내 캠페인에 대해 언급하자면, 서울캠페인으로 서울문화제나 10주년 기념 심포지움이 있었고, 지역캠페인은 전주, 진주, 마산, 대구, 제주, 인천 등 6개 지역에서 이어졌고, 12개 대학교에서 학생법정이 열렸고, 2월부터 12월까지 수요시위가 릴레이로 진행되었습니다. 그리고, 국내와 해외교민들과 한인 네트워크를 형성해 교민사회의 동력을 얻어 모금홍보나 모금공연 등을 통해, 독일캠페인에서 미국 LA, 샌프란시스코, 뉴욕까지 확산되어 재정마련이 이루어졌습니다.

지은희 : 중요한 것은 국내준비 과정에서 학자, 의사, 법률가 등 전문가 그룹이 대거 참여해 관심을 갖게된 것이 대단한 의의가 있다고 봅니다.

양미강 : 또 하나는, 10년 동안의 결산으로 연극, 영화, 가수 등이 참여해 다양한 문화적 영역이 하나로 모아지는 계기가 된 점이라고 봅니다.

지은희 : 자, 이제는 재정문제에 대해서 이야기해 주시기 바랍니다. 재정담당이셨던 김혜원 선생님부터 말씀해주시지요.

김혜원 : 우리가 모금을 통해 10만불을 국제법정에 지원할 수 있었던 것은, 정말 자부심을 가질만한 일이라고 생각합니다. 모금영역을 세 가지로 구분하면 정부기금에서, 해외프로젝트나 흥순관씨의 해외모금공연에서, 국내적으로는 송화가루나 달력판매사업을 통한 수익사업이나 후원의 밤 모금행사 등이 있었습니다. 재정마련의 애로사항은 달력의 경우, 정대협 관련단체와 소속 22개 단체가 판매했는데, 교회여성연합회나 한국여성단체연합 등을 고려해

3,000개를 제작했는데 진척이 잘 안된 점입니다.

지은희 : 법정이 끝난 후 후속으로 추가적 지원이 계속되었고, 해외모금이 계속 되었지만 재정마련에 애로사항이 참 많았습니다. 재정부분은 앞으로도 향후과제로 계속 남아있다고 봅니다.

· 2부 사회 : 김윤옥 상임대표

김윤옥 : 지은희 공동대표가 지금까지 국내외적인 법정준비과정 평가 부분의 사회를 맡아주셨는데, 지금부터는 제가 진행을 맡도록 하겠습니다. 우선 한국위원회 운영에 대해서 이야기해주시기 바랍니다.

하종문 : 한국위원회 조직은 IOC에 대한 인식의 격차로, 전망부분에서 어떤 것을 준비해야 하는지 감이 잘 안왔습니다. 진상규명작업 쪽에서도 간극이 벌어져 통상적으로 준비하기로 한 기소장과 논문집 준비가 결국은 기소장 쪽으로 기울어지게 되었습니다. 처음 법정을 구성할 때부터 구체적인 전망이 있었다면 한국위원회 조직이 원활하게 가동되었을 텐데 그렇지 못한 부분이 있었다고 봅니다.

김혜원 : 저도 궁금한 점이 하나 있습니다. 처음 법률위원회 구성 시 많은 법조인들이 참여한 것으로 아는데, 지금은 검사단 정도만이 남아있으니 왜 그렇게 된 것입니까?

조시현 : 한국위원회가 처음으로 구성된 것이 1998년 10월인데, 그때부터 2000년법정에 대한 그림이 명확하지 않은 상태에서 법률분과, 진상규명분과, 홍보분과, 재정분과 등이 만들어졌지만, 역할이 제대로 수행되지 못했다고 봅니다. 그런데다 1999년 상반기부터 여름까지, 한일간의 현장을 놓고 격렬한 논쟁이 있었습니다. 현장을 자세하게 할 것이냐 간략하게 할 것이냐, 범죄사실을 전부 넣을 것이냐, 일부만 넣을 것이냐로 시작해, 2000년법정에 대한 구상이 명확하지 않은 상태에서, 기존의 한국위원회 조직이 변모되지 않고 그대로 가다보니까 일하는 사람들이 어려움이 많았던 것 같습니다. 법률분과의 경우, 국제법 쪽의 원로학자들이 대거 참여하셔서 저도 의아해 했습니다만, 견해차이로 인해 하종문 교수와 김창록 교수는 흥분하기도 했는데, 문제는 위안부문제에 동정심을 갖고 함께 참여하기로 했으나 운동이 무엇인지, 운동단체가 무엇인지 잘 모르셨던 것 같습니다. 그러다 보니 국제법에 대한 인식도 달랐던 것 같습니다.

윤정옥 : 원로학자들의 국제법에 대한 인식도 상당히 다르고, 피고와 일왕인 히로히토에 대한 구분도 잘 안된 데다 함께 하는 과정에서도 의식의 변화도 없었다고 봅니다.

신혜수 : 한국위원회를 구성할 때, 외부의 전문가를 영입해 조직 구성을 했어야 했는

데, 관점과 시각이 맞는 사람을 구하기가 참 힘들었다고 봅니다.

강정숙 : 법률분과에서 법학자나 변호사들이 틀을 짜주는 구조로 진행되었어야 했는데, 마찰이 있다보니까 진행이 더딘 면이 있었습니다.

하종문 : 우선 진상규명팀에서 다리품을 제일 많이 팔아야 하는데, 할수록 일은 점점 늘어났으나 인적 동원은 어렵고, 재정적인 뒷받침도 미흡해서 어려운 부분이 상당히 많았습니다. 그러다 보니 진상규명이 국내용으로만 계속 되어왔다는 점입니다. 일본과 교류시 영어로 하기에는 부담스러운 면도 있어서, 서로 알고 있는 내용을 한쪽은 일본어로 한쪽은 한국어로 한 모습이고, 국제법이라고 하는 게 위에서 내려오다 보니, 사실 부분의 프리젠테이션에 대한 고민을 하다 없는 자료를 찾아내고, 사실규명을 하는 작업이 너무 힘들었다는 것을 양현아 선생님도 분명 지적할 것이라 봅니다. 증언에 대한 부분도 그렇고요. 문제는 증언을 뒷받침할 문서에 대한 부분이었습니다.

양현아 : 처음에 같이 하지 못해 법정의 의미에 대해서는 언급을 못했는데, 증언팀으로 일하며 힘든 것보다는 긍정적 측면을 더 많이 생각합니다. 조사과정에서 미증언자들의 증언도 들을 수 있었고, 특히, 젊은 연구자들이 1년 반 정도 증언을 하면서 힘이 났고 관심을 이끌어내 2000년법정까지 들고 갔고, 법정에서도 법학 하시는 분들이 피해규명에 있어서 증언을 토대로 하여 범죄사실 측명을 재구성한 것이 상당히 좋았다고 생각합니다.

김윤옥 : 사실 한국위원회 위원들과 실행위원들이 결합이 잘 안된 부분이 있어 지원 체계가 미비했다고 봅니다. 제가 한국위원회 부위원장으로써 죄송하다고 말씀드리고 싶습니다. 실행위원들로서는 구조적인 결합점이 없다보니 참여에 괴리가 생겼습니다. 회의나 모임 자체를 모를 때가 많았고, 실행위원들과 진상규명분과와 법률분과의 교류가 잘 안되었던 것 같습니다.

조시현 : 법률분과에서 제가 월권한 것으로 보인 경우가 많은데, 제가 법률분과를 따돌린 것은 아니고 위임을 받아 작업을 한 것입니다. 진상규명도 비슷할 것이라고 봅니다. 전문가 활용부분에 대해서 많은 고민이 있어야 할 것 같습니다. 아쉬운 점은 법정 과정을 통해서 차세대와 지식이나 경험을 공유하고 확대하고 싶은데, 참가자 입장에서 혼자만 알아버리고 독점한 것처럼 된 것 같은 부분입니다.

김윤옥 : 한국위원회 부분은 이 정도로 정리를 하고요, 이제 본법정에 대해서 검사단 쪽에서 먼저 이야기해주시면 좋겠습니다.

조시현 : 각 국의 검사단 회의가 본법정을 개정하기 전에 몇 차례 열렸는데, 최초로 2000년 상해에서, 7월 필리핀, 9월 대만, 10월에 헤이그에서 일부 모이고, 도쿄에서는 한 번도 없었습니다. 있었다면 법정 직전인 12월 7일에 판사와 검사가 함께 했을 뿐, 검사단 자체적인 회의는 없었습니다. 각 국 검사단들의 경험에 대한 공유와 비교연구가 전혀 안되었습니다. 물론, 자국의 기소